

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》 「詩人句法」之借鑒詩句探析*

卓 清 芬**

摘 要

北宋著名詞人晏幾道（1038-1110），有《小山詞》一卷行世。其摯友黃庭堅（1045-1105）在〈小山詞序〉中提及晏幾道的詞作「寓以詩人之句法」，為其後「以詩為詞」的討論開啟了先聲。

「以詩為詞」指詞在內容、題材、風格、意境、修辭技巧上受到詩的滲透和影響，所產生的「詩化」現象。元祐時期，「以詩為詞」已成為當時詞壇的普遍現象。「以詩為詞」的作法，以「借鑒前人詩句」的技巧最為常見，同時也是黃庭堅重要的詩論「奪胎換骨」、「點鐵成金」在詞體上的具體實踐。

本文旨在分析晏幾道《小山詞》借鑒前人詩句的技巧，了解晏幾道借鑒前人詩句的情形，並從詞體與詩體的交融涵攝、以作詩的態度和方法填詞、錘鍊翻新、綺麗中見清逸的語言風格、雅正含蓄的美感等方向歸納《小山詞》借鑒詩句的意義。亦從詞家對《小山詞》借鑒前人詩句的評論，分析晏幾道如何在前人的詩句中翻出新意，建立個人特色。

關鍵詞：晏幾道、小山詞、借鑒詩句、詩人句法

*本文獲國科會編號 92-2411-H-008-022 之專題研究計畫補助，謹此致謝。

**國立中央大學中文系助理教授

**An Innovative “Seizing of the Embryo” and
“Changing of the Bone”: An Analysis of
Yan Jidao’s Borrowing of Poetic Lines in his
“*Shi* Poet’s Method of Composition,”
as seen in his *Xiaoshan ci***

Ching-fen Cho*

Abstract

The famous Northern Song *ci* poet Yan Jidao (1038-1110) left the world his *ci* poetry collection *Xiaoshan ci* (*Ci* Poems of Yan Xiaoshan). In the collection’s preface, Yan’s close friend Huang Tingjian (1045-1105) highlighted Yan’s writing of *ci* poems as using the method of composition of a *shi* poet. This inaugurated the discussion of the methodology of “turning *shi* poems into *ci* poems” in the mid-Northern Song period.

“Turning *shi* poems into *ci* poems” refers to the penetration and influence of *shi* poetry on *ci* poetry in terms of content, subject matter, style, mood, and rhetorical techniques. In the Yuanyou period (1086-1194), this methodology became common in *ci* poetry writing. This was most commonly seen in the technique of borrowing from the works of poets in the past, and it was also a manifestation of Huang Tingjian’s important theory of poetry — “to seize the embryo” and “to change the bone” (“*duotai huangu*”) and “to change iron into gold”

* Assistant Professor, Department of Chinese, National Central University

(“*diantie cheng jin*”) in the writing of *ci* poetry.

This article analyzes Yan Jidao's *Xiaoshan ci* to improve our knowledge of Yan's technique of borrowing lines from former poets, and discusses the significance of Yan's techniques in the development of *ci* poetry. This includes the fusing in form of *ci* and *shi* poetry, writing *ci* poetry with the methods and attitude applied in *shi* poetry, rhetorical refinement and meaning innovation, the display of a pure and lofty style of *shi* poetry in resplendent *ci* poetry, and the aesthetic requirement of elegance and indirectness. It also discusses *ci* poets' comments on Yan's borrowing of the lines of former poets in his *Xiaoshan ci*, in order to grasp the individuality of his *ci* poetry.

Key words: Yan Jidao, *Xiaoshan ci*, borrowing from poetic lines, *shi* poet's method of composition

壹、前言

北宋著名詞人晏幾道（1038-1110），¹有《小山詞》一卷行世。其摯友黃庭堅（1045-1105）在〈小山詞序〉中提及晏幾道的詞作「寓以詩人之句法」，²明確指出其詞融合了詩之修辭形式和技巧的特色，為其後「以詩為詞」的討論開啟了先聲。

「以詩為詞」本是陳師道（1052-1102）對蘇軾（1037-1101）詞的評論，³指詞在內容、題材、風格、意境、修辭技巧上受到詩的滲透和影響，所產生的「詩化」現象。⁴「以詩為詞」的提出，雖晚至北宋晚期到南宋初年左右，但「以詩為詞」的具體實踐，卻早在北宋初年就已經展開。王禹偁（954-1001）、寇準（961-1023）、林逋（967-1028）、楊億（974-1020

¹ 據涂木水，〈關於晏幾道的生卒年和排行〉一文，作者走訪晏氏故里，查閱《東南晏氏重修宗譜》，確定晏幾道生於宋仁宗寶元元年（1038），卒於宋徽宗大觀四年（1110），年七十三歲。見《文學遺產》期1（1997年1月），頁107。

² 宋·黃庭堅，〈小山詞序〉：「余嘗怪而問焉。曰：我繫跼勃窣，猶獲罪於諸公。憤而吐之，是唾人面也。乃獨嬉弄於樂府之餘，而寓以詩人之句法，清壯頓挫，能動搖人心」，見朱孝臧輯校編撰，《彊村叢書》（上海：上海古籍出版社，1989年），頁651。

³ 宋·陳師道，《後山詩話》：「退之以文為詩，子瞻以詩為詞，如教坊雷大使之舞，雖極天下之工，要非本色。」見清·何文煥，《歷代詩話》（北京：中華書局，1981年），頁309。按：《四庫總目提要》據蔡條《鐵圍山叢談》的記載，認為「雷中慶宣和中以善舞隸教坊，軾卒於建中靖國元年六月，師道亦卒於是年十一月，安能預知宣和中有雷大使借為譬況？」劉石，《蘇軾詞研究》（臺北：文津出版社，民國81年〔1992〕），頁90：「蔡書原文並未言宣和中，只言徽宗在位時，但是此段《苕溪漁隱叢話》後集卷二十六已載入……，即使不出自師道之口，其為北宋人語自無可疑」。

⁴ 王偉勇，《宋詞與唐詩之對應研究》（臺北：文史哲出版社，2003年），頁14：「『以詩為詞』應指蘇軾能突破詞之音律束縛，以及婉約為正宗之傳統意識，而拓展詞之內容，使之如詩體般，具有言志詠懷之功能；同時，亦指能運用詩之鍊字、鍊句等形式技巧，以求突破詞之柔媚語言，所謂『寓以詩人句法』是也」；高峰，〈以詩為詞與別是一家〉，《南陽師範學院學報》卷2期7（2003年7月），頁61：「以詩入詞的傾向，首先是題材的擴大，其次是以詩意入詩，第三是以詩法入詩」。

)、滕宗諒(991-1047)、宋祁(998-1061)等就已化用、借鑒前人的詩句詩意入詞，⁵其後晏殊(991-1055)、王安石(1021-1086)更以增減、引申、反用、集句等多種方式鎔鑄前人詩句，⁶元祐時期，「以詩為詞」已成為蘇軾及蘇門弟子變革詞風的主要關鍵，也成為當時詞壇的普遍現象。⁷

「以詩為詞」並不只是借鑒詩句或是使用詩歌的修辭方法而已，還包含了創作的態度、對詞體功能的認知等範疇。蘇軾〈與蔡景繁〉云：

頌示新詞，此古人長短句詩也，得之驚喜，試勉繼之。⁸

又〈答陳季常〉：

又惠新詞，句句警拔，詩人之雄，非小詞也。但豪放太過，恐造物者不容人如此快活。⁹

⁵ 如林逋，〈點絳脣〉下片：「王孫去，萋萋無數。南北東西路」，化用白居易，〈賦得古原草送別〉：「又送王孫去，萋萋滿別情」而來，溯其源頭，係自《楚辭》〈招隱士〉：「王孫游兮不歸，春草生兮萋萋」。宋初詞家以詩入詞的概況詳見王偉勇先生，〈晏殊《珠玉詞》借鑒唐詩之探析——兩宋詞人大量借鑒唐詩之先驅〉，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁78-83。

⁶ 見王偉勇，〈晏殊《珠玉詞》借鑒唐詩之探析——兩宋詞人大量借鑒唐詩之先驅〉、〈王安石《臨川先生歌曲》借鑒唐詩之探析——兩宋「集唐詩入詞」風氣之開啟〉，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁71-186。

⁷ 彭國忠，〈元祐詞壇研究〉（上海：華東師範大學出版社，2002年），頁4-5：「『以詩為詞』是元祐詞壇一大根本特徵……『元祐』指的是北宋哲宗皇帝當政的一段時間（公元1086-1094），其歷史長度約為九年，但它往往被賦予文化上的某些涵義，因而它的長度也獲得相應的拓深」；楊海明，〈論詩對宋詞的滲透與影響〉，《宋代文學研究叢刊》期8（高雄：麗文文化事業公司，2002年），頁128：「蘇軾正是依仗著詩的力量，對原先狹窄的詞的河道作了一次疏擴，從而拓寬詞題，革新詞風，創造出一種詩詞『會通化成』的新型詞篇（蘇軾自謂的『新詞』）。如拿今天的眼光來看，這實際就是詞壇的一場革新舉動」。

⁸ 宋·蘇軾，〈與蔡景繁〉十四首之四，《蘇東坡全集》（臺北：河洛圖書出版社，民國64年〔1975〕），續集卷5，〈書簡〉，頁152。

⁹ 宋·蘇軾，〈答陳季常〉三首之二，《蘇東坡全集》，續集卷5，〈書簡〉，頁155。

蘇軾認為詞與詩的本質相同，只是形式有別。詞也應當同詩一樣，涵蓋開闊的意境、個人的情志襟抱，以及多樣化的風格。蘇軾重視個體（作者）的抒情性以及無拘無束的創作態度。這裡的「豪放」，指「法度、規範之外的縱筆揮灑的寫作狀態」，¹⁰強調情感的奔放，以及寫作的自由流暢。¹¹

黃庭堅的「寓以詩人句法」，則是著重在「以詩法入詞」的寫作技巧。黃庭堅固然強調作者的性情、身世際遇所凝聚而成的情感張力，¹²但「詩人句法」的運用，使詞的句法結構跳盪轉折，更能表現深拗曲折的情思。

「寓以詩人句法」是元祐詞壇「以詩為詞」的論述中最主要的觀點，¹³但黃庭堅並未對此多加闡述。筆者以為，若能從黃庭堅的詩學理論歸納出對「句法」的認識，再從晏幾道的詞作進行具體分析，庶幾可以掌握《小山詞》「詩人句法」的表現。¹⁴因為篇幅的緣故，本文擬先探討《小山詞》「詩人句法」中有關「借鑒前人詩句」的部分，一方面這是宋初以來的詞人「以詩為詞」常用的技巧，另一方面這也是黃庭堅重要的詩論「奪胎

¹⁰ 孫維城，〈蘇軾「以詩為詞」的「向上一路」〉，《宋韻——宋詞人文精神與審美形態探論》（合肥：安徽大學出版社，2002年），頁125。

¹¹ 張惠民，〈蘇門論詞與詞學的自覺〉，《宋代詞學審美理想》（北京：人民文學出版社，1995年），頁8：「蘇軾以豪放評詞，而指出其精神本質是『快活』，這一點是極重要的。這是蘇軾一貫主張並努力追求的文藝創造的自由境界。這種境界的實現，即是其生命存在的一種大歡喜狀態。……蘇軾之快意樂事，就是情感的充分奔放、表達的充分自由的藝術創造」。

¹² 〈小山詞序〉中談到晏幾道具孤傲不群的性格、偃蹇坎坷的遭際，於是將悲鬱之情，盡吐於詞中。見朱孝臧輯校編撰，《彊村叢書》，頁651。

¹³ 宋·湯衡，〈張紫微雅詞序〉，見金啓華等編，《唐宋詞序跋匯編》（臺北：臺灣商務印書館，民國82年〔1993〕），頁164：「其後元祐諸公，嬉弄樂府，寓以詩人句法，無一毫浮靡之氣，實自東坡發之也」。彭國忠，《元祐詞壇研究》，頁83：「元祐詞家『以詩為詞』最為顯亮、著名的一個命題，是黃庭堅的『寓以詩人之句法』」。

¹⁴ 關於晏幾道《小山詞》的詩人句法問題，筆者將另文探討。

換骨」、¹⁵「點鐵成金」¹⁶在詞體上的具體實踐。

「奪胎換骨」、「點鐵成金」的目的是「以故為新」，¹⁷以「古人之陳言」為基礎，「奪其關鍵而自為主出」，¹⁸方能推陳出新。這種借鑒、鑄鑄前人詩句的技巧，在北宋後期亦為賀鑄（1052-1125）、周邦彥（1056-1121）等詞人所習用。¹⁹

有關宋代詞人借鑒唐詩的現象，王偉勇教授有〈綜論兩宋词人借鑒唐

¹⁵ 宋·釋惠洪，《冷齋夜話》卷一：「山谷云：詩意無窮，而人之才有限。以有限之才，追無窮之意，雖淵明、少陵不得工也。然不易其意而造其語，謂之換骨法；窺入其意而形容之，謂之奪胎法。」見傅璇琮編，《黃庭堅和江西詩派資料彙編》（北京：中華書局，1978年），頁32。按：「奪胎換骨」之說，僅見惠洪引述，是否為黃庭堅所言，近年引發一些爭議。周裕鍠，〈惠洪與換骨奪胎法——樁文學批評史公案的重判〉認為奪胎換骨是惠洪的詩法，見《文學遺產》期6（2003年11月），頁81-143；同期載莫礪鋒，〈再論奪胎換骨說的首創者——與周裕鍠兄商榷〉則持反對意見，見《文學遺產》期6（2003年11月），頁99-144。筆者以為，「奪胎換骨」未見於黃庭堅詩文中，是否可信，暫且不論，而「點鐵成金」確為黃庭堅之語，已涵攝了借鑒鑄鑄前人詩文的概念。

¹⁶ 宋·黃庭堅，〈答洪駒父書〉：「青瑣、祭文語意甚工，但用字時有未安處。自作語最難，老杜作詩，退之作文，無一字無來處。蓋後人讀書少，故謂韓杜自作此語耳。古之能為文章者，真能陶冶萬物，雖取古人之陳言，入於翰墨，如靈丹一粒，點鐵成金也。」黃庭堅，《豫章黃先生文集》（臺北：臺灣商務印書館，民國64年〔1975〕《四部叢刊》影印本），卷19，頁23上。

¹⁷ 宋·黃庭堅，〈再次韻楊明叔四首〉小序：「蓋以俗為雅，以故為新，百戰百勝，如孫吳之兵；棘端可以破鏃，如甘蠅飛衛之射，此詩人之奇也。」按：黃啟方先生，〈黃庭堅詩的三個問題〉註18：「『以故為新，以俗為雅』為梅聖俞之說，東坡引之，山谷又引之」，見黃啟方，《宋代詩文縱談》（臺北：臺灣商務印書館，1997年），頁71。

¹⁸ 宋·黃庭堅，〈與明叔少府書〉：「試更追韻作二頌，此亦曩時得之於聖俞、東坡之斧斤耳。欲知文章奪其關鍵而自為主出，其無窮如此也。」見宋·黃庭堅著，劉琳、李勇先、王蓉貴校點，《黃庭堅全集》（成都：四川大學出版社，2001年），頁1817。

¹⁹ 宋·周密，《浩然齋雅談》卷下：「賀方回嘗言：『吾筆端驅使，李商隱、溫庭筠，常奔命不暇。』則亦可謂能事矣」；宋·沈義父，《樂府指迷》：「下字運意，皆有法度。往往自唐宋諸賢詩句中來，而不用經史中生硬字面，此所以為冠絕也」，見唐圭璋編，《詞話叢編》（臺北：新文豐出版公司，民國77年〔1988〕），頁234、277-278。

詩之技巧》、〈晏殊《珠玉詞》借鑒唐詩之探析——兩宋词人大量借鑒唐詩之先驅〉、〈王安石《臨川先生歌曲》借鑒唐詩之探析——兩宋「集唐詩入詞」風氣之開啟〉、〈賀鑄《東山詞》借鑒唐詩之探析——兩宋词人借鑒唐詩之奇葩〉等系列論文探討，²⁰另有卓惠婷〈秦觀詞借鑒唐詩之技巧及評論〉、²¹吳雅萍〈稼軒詞借鑒山谷詩分析研究〉²²兩篇相關論文。

晏幾道《小山詞》有「寓以詩人句法」之特色，在「以詩為詞」的元祐詞壇中占有一席之地，然其借鑒、鎔鑄前人詩句的現象，迄今並無專文探討。²³因而筆者擬在王偉勇教授所建立的基礎上，探索《小山詞》借鑒前人詩句的技巧，歸納《小山詞》借鑒詩句的意義及評價，冀補前人研究不足之處。

貳、晏幾道《小山詞》借鑒詩句的技巧

王偉勇先生在〈綜論兩宋词人借鑒唐詩之技巧〉²⁴一文中，就兩宋词壇借鑒唐詩之現象，歸納出九種技巧，分成四大類以賅之：一曰字面之借鑒，包含（一）截取唐詩字面（二）鎔鑄唐詩字面，二曰句意之借鑒，包含（一）增損唐詩字句（二）化用唐詩句意（三）襲用唐詩成句（四）合集唐詩成句。三曰詩篇之借鑒，係指櫟括唐詩篇章而言，包含（一）局部櫟括唐詩（二）全關櫟括唐詩。四曰其他，包含（一）援引唐詩人故實（

²⁰ 以上論文皆收入王偉勇先生，《宋詞與唐詩之對應研究》一書，上篇「宋詞借鑒唐詩」部份，頁 21-311。

²¹ 見《東方人文學誌》卷 3 期 1（民國 93 年〔2004〕3 月），頁 103-120。

²² 見《東方人文學誌》卷 5 期 1（民國 95 年〔2006〕3 月），頁 55-76。

²³ 有關《小山詞》借鑒前人之詩句，吳世昌有〈小山詞用成句及其他〉一文，原載《光明日報》1981 年 7 月 21 日，收入吳世昌，《羅音室學術論著》（北京：中國文聯出版社，1991 年），卷 2，頁 209-216。此文雖略有涉及，但因篇幅簡短，僅舉六例，恐難窺見全豹。

²⁴ 王偉勇，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁 23-25。

二) 綜合運用各技巧。

本文參酌其體例，將範圍擴大，不拘限於唐詩。《小山詞》的版本採用朱孝臧（1857-1931）編《彊村叢書》²⁵本，（援引詞例時只標明詞牌、首句，不一一標註頁碼），另參考楊繼修編撰《小山詞研究》、²⁶李明娜《小山詞校箋注》、²⁷陳永正選注《晏殊晏幾道詞選》、²⁸朱德才主編《增訂注釋晏殊晏幾道詞》、²⁹王雙啓編著《晏幾道詞新釋輯評》³⁰的箋注，以及筆者查詢增補的若干條資料，分析晏幾道取材鎔鑄前人詩句的技巧。引用詩句的部分，參考逯欽立輯校《先秦漢魏晉南北朝詩》、³¹康熙帝敕撰《全唐詩》，³²不一一標註頁碼。

一、字面³³的借鑒

（一）截取詩句字面——取材詩句，僅於引用辭彙者

1. 自一詩句截取一字面：

- （1）〈臨江仙〉（旖旎仙花解語）：「流霞淺酌金船」，「金船」取自北周·庾信〈北園新齋成應趙王教詩〉：「金船代酒卮」
- （2）〈蝶戀花〉（初撚霜紈生悵望）：「鸞環正是愁眉樣」，「鸞環

²⁵ 朱孝臧輯校編撰，《彊村叢書》，收《小山詞》一卷，以趙氏星鳳閣藏明鈔本為底本。

²⁶ 楊繼修編撰，《小山詞研究》（臺北：黎明文化事業公司，民國 69 年〔1980〕）。

²⁷ 李明娜，《小山詞校箋注》，（臺北：文津出版社，民國 70 年〔1981〕）。

²⁸ 陳永正選注，《晏殊晏幾道詞選》，（臺北：遠流出版社，1988 年）。

²⁹ 朱德才主編，《增訂注釋晏殊晏幾道詞》（北京：文化藝術出版社，1999 年）。

³⁰ 王雙啓編著，《晏幾道詞新釋輯評》（北京：中國書店，2007 年）。

³¹ 逯欽立輯校，《先秦漢魏晉南北朝詩》（臺北：木鐸出版社，民國 72 年〔1983〕）。

³² 清·康熙敕撰，《全唐詩》（臺北：盤庚出版社，民國 68 年〔1979〕）。

³³ 張炎，《詞源》卷下：「句法中有字面，蓋詞中一個生硬字用不得，須是深加鍛鍊，字字敲打得響，歌誦妥溜，方為本色語」見唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 259；王偉勇，〈綜論兩宋詞人借鑒唐詩之技巧〉註 1：「『字面』……其意如今云『辭彙』，非指『一個字』也」，見王偉勇，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁 23。

- 」取自唐·李賀〈十月〉：「長眉對月鬥鸞環」
- (3) 〈鷓鴣天〉首句：「梅蕊新妝桂葉眉」，「桂葉眉」取自唐·江妃〈謝賜珍珠〉：「桂葉雙眉久不描」
- (4) 〈鷓鴣天〉（當日佳期鵲誤傳）：「咫尺涼蟾亦未圓」，「涼蟾」取自唐·李商隱〈燕臺詩四首·秋〉：「月浪橫天天宇濕，涼蟾落盡疏星入」
- (5) 〈鷓鴣天〉（碧藕花開水殿涼）：「萬年枝外轉紅陽」，「萬年枝」取自南朝齊·謝朓〈直中書省〉：「風動萬年枝」
- (6) 〈鷓鴣天〉（碧藕花開水殿涼）：「昇平歌管隨天仗」，「天仗」取自唐·岑參〈寄左省杜拾遺〉：「曉隨天仗入」
- (7) 〈木蘭花〉（小顰若解愁春暮）：「啼珠彈盡又成行」，「啼珠」取自唐·元稹〈月臨花〉：「啼珠墜還結」
- (8) 〈木蘭花〉（阿茸十五腰肢好）：「帶酒熏香偏稱小」，「帶酒」取自唐·李商隱〈魏侯第東北樓堂郢叔言別，聊用書所見成篇〉：「鎖香金屈戌，帶酒玉昆侖」
- (9) 〈洞仙歌〉（春殘雨過）：「已恨飛鏡歡疏」，「飛鏡」取自唐·李白〈把酒問月〉：「皎如飛鏡臨丹闕」
- (10) 〈浣溪沙〉（白紵春衫楊柳鞭）：「碧蹄驕馬杏花韉」，「碧蹄」取自唐·張仲素〈天馬辭二首〉之二：「獵獵輕風在碧蹄」
- (11) 〈浣溪沙〉（白紵春衫楊柳鞭）：「賞心多是酒中仙」，「酒中仙」取自唐·杜甫〈飲中八仙歌〉：「自稱臣是酒中仙」
- (12) 〈六么令〉（雪殘風信）：「還是南雲雁少」，「南雲」取自晉·陸機〈思親賦〉：「指南雲以寄欽，望歸風而效誠」
- (13) 〈河滿子〉首句：「對鏡偷勻玉筋」，「玉筋」取自南朝梁·劉孝威〈獨不見〉：「誰憐雙玉筋，流面復流襟」
- (14) 〈訴衷情〉首句：「渚蓮霜曉墜殘紅」，「渚蓮」取自唐·

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

趙嘏〈長安秋望〉：「紅衣落盡渚蓮愁」

- (15) 〈訴衷情〉(渚蓮霜曉墜殘紅)：「淚墨書成」，「淚墨」取自唐·孟郊〈歸信吟〉：「淚墨灑為書，將寄萬里親」
- (16) 〈點絳脣〉(妝席相逢)：「好箇雙棲處」，「雙棲處」取自唐·貫休〈寄鄭道士〉：「不知玉質雙棲處，兩箇仙人是阿誰」
- (17) 〈兩同心〉(楚鄉春晚)：「似入仙源」，「仙源」取自唐·王維〈桃源行〉：「春來遍是桃花水，不辨仙源何處尋」
- (18) 〈少年游〉(雕梁燕去)：「有人凝澹倚西樓」，「凝澹」取自唐·陸龜蒙〈引泉詩〉：「本性樂凝澹，及來更虛玄」
- (19) 〈虞美人〉(閒敲玉鐙隋堤路)：「素雲凝澹月嬋娟」，「月嬋娟」取自唐·孟郊〈嬋娟篇〉：「月嬋娟，真可憐」
- (20) 〈虞美人〉(閒敲玉鐙隋堤路)：「門外鴨頭春水」，「鴨頭」取自唐·李白〈襄陽歌〉：「遙看漢水鴨頭綠，恰似葡萄初醱醅」
- (21) 〈虞美人〉首句：「飛花自有牽情處」，「牽情」取自唐·朱慶餘〈中秋月〉：「孤高稀此遇，吟賞倍牽情」
- (22) 〈采桑子〉(前歡幾處笙歌地)：「月幌風襟」，「月幌」取自唐·宋之問〈冬夜寓直麟閣〉：「月幌花虛馥，風窗竹暗喧」
- (23) 〈采桑子〉(前歡幾處笙歌地)：「月幌風襟」，「風襟」取自唐·杜甫〈月三首〉之三：「爽合風襟靜，高當淚臉懸」
- (24) 〈滿庭芳〉首句：「南苑吹花」、〈點絳脣〉(妝席相逢)「欲共吹花去」、〈虞美人〉(閒敲玉鐙隋堤路)：「吹花拾蕊嬉遊慣」，用唐·虞世南〈奉和詠風應魏王教〉：「動枝生亂影，吹花送遠香」
- (25) 〈留春令〉(海棠風橫)：「鸚鵡杯深艷歌遲」，「鸚鵡杯」

取自唐·盧照鄰〈長安古意〉：「漢代金吾千騎來，翡翠屠蘇鸚鵡杯」

(26) 〈秋蕊香〉(池苑清陰欲就)：「眼中人去難歡偶」，「眼中人」取自唐·李白〈寄遠〉之五：「不見眼中人，天長音信短」

(27) 〈碧牡丹〉(翠袖疏紈扇)：「傳素期良願」，「素期」取自唐·韋應物〈與幼遐君貺兄弟同游白家竹潭〉：「清賞非素期，偶游方自得」

(28) 〈燕歸梁〉首句：「蓮葉雨」，「蓮葉雨」取自唐·張籍〈送朱慶餘及第歸越〉：「湖聲蓮葉雨，野氣稻花風」

(29) 〈燕歸梁〉(蓮葉雨)：「蓼花風」，「蓼花風」取自唐·李咸用〈登樓值雨二首〉之二：「送來松檻雨，半是蓼花風」

2. 自一詩句截取兩字面：

(1) 〈蝶戀花〉(喜鵲橋成催鳳駕)：「分鈿擘釵涼葉下」，「分鈿」「擘釵」取自唐·白居易〈長恨歌〉：「釵擘黃金合分鈿」，將「釵擘」改成「擘釵」。

(2) 〈清平樂〉首句：「千花百草」，「千花」「百草」取自唐·白居易〈題李次雲窗竹〉：「千花百草凋零後」

(3) 〈清平樂〉(春雲綠處)：「冶葉倡條情緒」，「冶葉」「倡條」取自唐·李商隱〈燕臺詩四首·春〉：「冶葉倡條遍相識」

(4) 〈玉樓春〉(斑駁路與陽臺近)：「微月簾櫳曾暗認」，「微月」「簾櫳」取自唐·元稹〈會真詩三十韻〉：「微月透簾櫳，螢光度碧空」

(5) 〈河滿子〉(綠綺琴中心事)：「五陵年少渾薄倖」，「五陵」「年少」取自唐·白居易〈琵琶行〉：「五陵年少爭纏頭」

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

- (6) 〈河滿子〉(綠綺琴中心事):「輕如曲水飄香」,「曲水」「飄香」取自唐·李賀〈雜曲歌辭·十二月樂辭·三月〉:「曲水飄香去不歸,梨花落盡成秋苑」
- (7) 〈浪淘沙〉(麗曲醉思仙):「穠蛾疊柳臉紅蓮」,「穠蛾」「疊柳」取自唐·李賀〈洛姝真珠〉:「花袍白馬不歸來,穠蛾疊柳香唇醉」
- (8) 〈浪淘沙〉(麗曲醉思仙):「多少雨條煙葉恨」,「雨條」「煙葉」取自其父晏殊〈浣溪沙〉(楊柳陰中駐彩旌):「雨條煙葉繫人情」,王偉勇先生〈晏殊《珠玉詞》借鑒唐詩之探析——兩宋詞人大量借鑒唐詩之先驅〉指出「雨條」疑為「風條」之誤,引白居易〈楊柳枝二十韻〉:「風條搖兩帶,煙葉貼雙眉」。³⁴
- (9) 〈采桑子〉首句:「金風玉露初涼夜」,「金風」「玉露」取自唐·李商隱〈辛未七夕〉:「由來碧落銀河畔,可要金風玉露時」

3. 自兩詩句截取兩字面:

- (1) 〈浣溪沙〉首句:「白紵春衫楊柳鞭」,「白紵」「春衫」取自唐·張籍〈舞曲歌辭·白紵歌〉:「皎皎白紵白且鮮,將作春衫稱少年」
- (2) 〈梁州令〉(莫唱陽關曲):「南橋楊柳多情緒」,「南橋」「楊柳」取自唐·皇甫冉〈贈別〉:「南橋春日暮,楊柳帶青渠」

(二) 鎔鑄詩句字面——擷取、濃縮詩句而成為一字面者

1. 〈鷓鴣天〉(一醉醒來春又殘):「野棠梨雨淚闌干」,「梨雨」一

³⁴ 王偉勇,《宋詞與唐詩之對應研究》,頁 87。

詞，由唐·白居易〈長恨歌〉：「玉容寂寞淚闌干，梨花一枝春帶雨」鎔鑄而成。

2. 〈玉樓春〉（采蓮時候慵歌舞）：「暗隨蘋末曉風來」，「蘋末」一詞，從楚·宋玉〈風賦〉：「夫風生於地，起於青蘋之末」鎔鑄而成。
3. 〈訴衷情〉（淨揩妝臉淺勻眉）：「雲態度，柳腰肢」，「雲態度」一詞，從唐·韓愈〈醉贈張秘書〉：「君詩多態度，靄靄春空雲」鎔鑄而成。
4. 〈訴衷情〉（淨揩妝臉淺勻眉）：「雲態度，柳腰肢」，「柳腰肢」一詞，從唐·白居易詩：「櫻桃樊素口，楊柳小蠻腰」鎔鑄而成。（見唐·孟棻《本事詩·事感》）

二、句意的借鑒

（一）增損詩句——取材詩句，不改其文意、語序，僅增減數字或據原詩略作更動者

1. 就詩句增字

- （1）〈玉樓春〉（一尊相遇春風裡）：「能唱當時樓下水」，就唐·杜牧〈題安州浮雲寺樓寄湖州張郎中〉：「當時樓下水，今日到何處」之上句增添「能唱」二字。
- （2）〈玉樓春〉（當年信道情無價）：「知是阿誰扶上馬」，就唐·李白〈魯中都東樓醉起作〉：「阿誰扶上馬，不省下樓時」，增添「知是」二字。
- （3）〈虞美人〉（疏梅月下歌金縷）：「醉後滿身花影、倩人扶」，就唐·陸龜蒙〈和襲美春夕酒醒〉：「覺後不知明月上，滿身花影倩人扶」，增添「醉後」二字。

2. 就詩句減字

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

- (1) 〈訴衷情〉(小梅風韻最妖嬈):「暗香浮動，疏影橫斜」，就宋·林逋〈山園小梅〉:「疏影橫斜水清淺，暗香浮動月黃昏」上下兩句各減末三字，並更動次序。
- (2) 〈點絳脣〉(花信來時):「折斷門前柳」，就唐·李賀〈致酒行〉:「主父西游困不歸，家人折斷門前柳」之下句減損「家人」二字。
- (3) 〈醉落魄〉首句:「休休莫莫」，就唐·司空圖〈題休休亭〉:「咄，諾，休休休，莫莫莫，伎倆雖多性靈惡，賴是長教閑處著。休休休，莫莫莫，一局棋，一爐藥，天意時情可料度。白日偏催快活人，黃金難買堪騎鶴。若曰爾何能，答言耐辱莫」之「休休休，莫莫莫」，各減一「休」、「莫」字。
- (4) 〈喜團圓〉(危樓靜鎖):「窗中遠岫」，就南朝齊·謝朓〈郡內高齋閑坐答呂法曹詩〉:「窗中列遠岫，庭際俯喬林」之上句減損一「列」字。

3. 改易詩句

- (1) 〈鷓鴣天〉(守得蓮開結伴游):「約開萍葉上蘭舟」，改動唐·曹松〈陪湖南李中丞宴隱溪(璋)〉「觸散柳絲回玉勒，約開蓮葉上蘭舟」，將「蓮葉」改成「萍葉」。
- (2) 〈鷓鴣天〉(守得蓮開結伴游):「來時浦口雲隨棹，采罷江邊月滿樓」，改動唐·王昌齡〈采蓮曲〉三首之一:「來時浦口花迎入，采罷江頭月送歸」，將「花迎入」改成「雲隨棹」，「江頭」改成「江邊」，「月送歸」改成「月滿樓」。
- (3) 〈鷓鴣天〉(曉日迎長歲歲同):「莫使金尊對月空」，改動唐·李白〈將進酒〉:「莫使金尊空對月」，為押韻故，將「空對月」改成「對月空」。

- (4) 〈生查子〉(長恨涉江遙):「翠袖不勝寒,欲向荷花語」,改動唐·杜甫〈佳人〉:「天寒翠袖薄,日暮倚修竹」,去除「天」、「薄」二字,加上「不勝」,並將「修竹」的意象改為「荷花」。
- (5) 〈清平樂〉(煙輕雨小):「謝客池塘生綠草」,改動南朝宋·謝靈運〈登池上樓〉:「池塘生春草」,將「春草」改成「綠草」,另增添「謝客」二字。
- (6) 〈清平樂〉(煙輕雨小):「強半春寒去後」,改動唐·杜牧〈題池州貴池亭〉:「強半春寒去卻來」,將「去卻來」改成「去後」。
- (7) 〈清平樂〉(西池煙草):「滿路落花紅不掃」,改動唐·白居易〈長恨歌〉:「落葉滿階紅不掃」,將「落葉滿階」改成「滿路落花」。
- (8) 〈清平樂〉(笙歌宛轉):「宮女如花倚春殿」,改動唐·李白〈越中覽古〉:「宮女如花滿春殿」,將「滿」改成「倚」。
- (9) 〈玉樓春〉(紅綃學舞腰肢軟):「織成雲外雁行斜,染作江南春水淺」,改動唐·白居易〈繚綾〉:「織為雲外秋雁行,染作江南春水色」,將「為」改「成」,「秋雁行」改成「雁行斜」,「色」改為「淺」。
- (10) 〈菩薩蠻〉(來時楊柳東橋路):「卻尋芳草去」,改動唐·孟浩然〈留別王維〉:「欲尋芳草去,惜與故人違」,將「欲」改為「卻」。
- (11) 〈阮郎歸〉(來時紅日弄窗紗):「去時庭樹欲棲鴉」,改動唐·王建〈十五夜望月寄杜郎中〉:「中庭地白樹棲鴉」,去除「中」、「地白」,加上「去時」、「欲」等字。
- (12) 〈阮郎歸〉(來時紅日弄窗紗):「玉笙猶戀碧桃花」,改動唐·許渾〈登洛陽故城〉:「猶自吹笙醉碧桃」,將「吹」

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

字改成「玉」、「猶自」改成「猶戀」、去除「醉」字，加上「花」。

- (13) 〈浣溪沙〉(家近旗亭酒易酤):「戶外綠楊春繫馬，床前紅燭夜呼盧」，改動唐·韓翃〈贈李翼〉:「門外碧潭春洗馬，樓前紅燭夜迎人」，將「門外碧潭」改成「戶外綠楊」、「洗」改為「繫」、「樓」改成「床」、「迎人」改為「呼盧」。
- (14) 〈浪淘沙〉(高閣對橫塘):「曳雪牽雲留客醉」，改動唐·李賀〈洛姝真珠〉:「牽雲曳雪留陸郎」，將「牽雲曳雪」改為「曳雪牽雲」，「陸郎」改成「客醉」。
- (15) 〈浪淘沙〉(麗曲醉思仙):「南去北來今漸老」，改動唐·杜牧〈漢江〉:「南去北來人自老」，將「人」改為「今」，「自」改成「漸」。
- (16) 〈虞美人〉(閒敲玉鐙隋堤路):「一聲長笛倚樓時」，改動唐·趙嘏〈長安秋望〉:「殘星幾點雁橫塞，長笛一聲人倚樓」，將「長笛一聲」改成「一聲長笛」、去除「人」字，加上「時」字。
- (17) 〈采桑子〉(雙螺未學同心綰):「月白風清」，改動唐·皮日休〈潤卿魯望寒夜見訪，各惜其志，遂成一絕〉:「清風月白更三點，未放華陽鶴上人」之上句，去除「更三點」三字，將「清風月白」改為「月白風清」。
- (18) 〈采桑子〉首句:「非花非霧前時見」，改動唐·白居易〈花非花〉:「花非花，霧非霧。夜半來，天明去」，將前兩句各減一字，又增添「前時見」。
- (19) 〈踏莎行〉(雪盡寒輕):「從來往事都如夢」，改動唐·白居易〈十年三月三十日別微之於澧上。十四年三月十一日夜遇微之於峽中。停舟夷陵，三宿而別。言不盡者以詩終之，因賦七言十七韻，且欲記所遇之地與相見之時

，為他年會話張本也)：「往事渺茫都似夢，舊遊流落半歸泉」之上句，去除「渺茫」，加上「從來」，將「似」改成「如」字。

(二)化用詩句句意——取材詩句，不改文意而另造新句，或引申、反用文意而另造新句者

1. 襲其意而易其語

- (1)〈蝶戀花〉(卷絮風頭寒欲盡)：「斜陽只與黃昏近」，化用唐·李商隱〈登樂遊原〉：「夕陽無限好，只是近黃昏」之句意。
- (2)〈蝶戀花〉(初撚霜紈生悵望)：「隔葉鶯聲」，化用唐·杜甫〈蜀相〉：「隔葉黃鸝空好音」之句意。
- (3)〈蝶戀花〉(庭院碧苔紅葉遍)：「粉塘煙水澄如練」，化用南朝齊·謝朓〈晚登三山還望京邑〉：「澄江靜如練」之句意。
- (4)〈蝶戀花〉(庭院碧苔紅葉遍)：「幾點護霜雲影轉」，化用唐·李嘉祐〈冬夜饒州使堂餞相公五叔赴歙州〉：「斜漢初過斗，寒雲正護霜」之句意。
- (5)〈蝶戀花〉(喜鵲橋成催鳳駕)：「玉鈎斜傍西南掛」，化用南朝宋·鮑照〈玩月城西門廡中〉：「始出西南樓，纖纖如玉鈎」之句意。
- (6)〈蝶戀花〉(醉別西樓醒不記)：「春夢秋雲，聚散真容易」，化用唐·白居易〈花非花〉：「來如春夢幾多時，去似朝雲無覓處」之句意。
- (7)〈蝶戀花〉(醉別西樓醒不記)：「衣上酒痕詩裡字」，化用唐·白居易〈故衫〉：「袖中吳郡新詩本，襟上杭州舊酒痕」之句意。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

- (8) 〈蝶戀花〉(醉別西樓醒不記):「紅燭自憐無好計，夜寒空替人垂淚」，化用唐·杜牧〈贈別〉之二:「蠟燭有心還惜別，替人垂淚到天明」之句意。
- (9) 〈蝶戀花〉(黃菊開時傷聚散):「羅帶同心閒結遍」，化用南朝梁·梁武帝〈有所思〉:「腰間雙綺帶，夢為同心結」之句意。
- (10) 〈鷓鴣天〉(題破香箋小研紅):「今在巫山第幾峰」，化用唐·張子容〈巫山〉:「朝雲暮雨連天暗，神女知來第幾峰」之句意。
- (11) 〈鷓鴣天〉(楚女腰肢越女腮):「新擲果」，「新擲果」化用唐·李白〈送族弟凝之滌求婚崔氏〉:「遙知向前路，擲果定盈車」之句意。
- (12) 〈生查子〉(金鞭美少年):「寒食梨花謝」，化用唐·溫庭筠〈鄂杜郊居〉:「寂寞遊人寒食後，夜來風雨送梨花」之句意。
- (13) 〈南鄉子〉(新月又如眉):「長笛誰教月下吹」，化用唐·杜牧〈題元處士高亭(宣州)〉:「何人教我吹長笛，與倚春風弄月明」之句意。
- (14) 〈南鄉子〉(新月又如眉):「夢裡關山路不知」，化用南朝梁·沈約〈別范安成〉:「夢中不識路，何以慰相思?」之句意。
- (15) 〈木蘭花〉(鞦韆院落重簾暮):「紫驢認得舊游蹤，嘶過畫橋東畔路」，化用唐·溫庭筠〈經李徵君故居〉:「惆悵羸驂往來慣，每經門巷亦長嘶」之句意。
- (16) 〈木蘭花〉(風簾向曉寒成陣):「又應添得幾分愁，二十五絃彈未盡」，化用唐·錢起〈歸雁〉:「二十五絃彈夜月，不勝清怨卻飛來」之句意。
- (17) 〈木蘭花〉(初心已恨花期晚):「蘭衾猶有舊時香」，化用

- 唐·李白〈寄遠〉：「床中繡被卷不寢，至今三載猶聞香」之句意。
- (18) 〈木蘭花〉(玉真能唱朱簾靜)：「百分蕉葉醉如泥」，化用唐·杜甫〈將赴成都草堂途中有作，先寄嚴鄭公五首〉：「先判一飲醉如泥」之句意。
- (19) 〈菩薩蠻〉(哀箏一弄湘江曲)：「玉柱斜飛雁」，化用唐·李商隱〈昨日〉：「十三絃柱雁行斜」之句意。
- (20) 〈菩薩蠻〉(江南未雪梅花白)：「憶梅人是江南客」，化用南朝樂府〈西洲曲〉：「憶梅下西洲，折梅寄江北」之句意。
- (21) 〈菩薩蠻〉(江南未雪梅花白)：「懷遠上樓時，晚雲和雁低」，化用南朝樂府〈西洲曲〉：「憶郎郎不至，仰首望飛鴻。鴻飛滿西洲，望郎上青樓」之句意。
- (22) 〈玉樓春〉(離鸞照罷塵生鏡)：「幾點吳霜侵綠鬢」，化用唐·白居易〈朱陳村〉：「愁霜侵鬢根」之句意。
- (23) 〈玉樓春〉(東風又作無情計)：「此時金盞直須深，看盡落花能幾醉」，化用唐·崔敏童〈宴城東莊〉：「能向花前幾回醉，十千沽酒莫辭貧」之句意。
- (24) 〈玉樓春〉(當年信道情無價)：「憶曾挑盡五更燈」，化用唐·白居易〈長恨歌〉：「孤燈挑盡未成眠」之句意。
- (25) 〈玉樓春〉(輕風拂柳冰初綻)：「鳳城寒盡又飛花」，化用唐·韓翃〈寒食〉：「春城無處不飛花」之句意。
- (26) 〈更漏子〉(露華高)：「綠窗春睡濃」，化用唐·溫庭筠〈春暮宴罷寄宋壽先輩〉：「窗間桃蕊宿妝在，雨後牡丹春睡濃」之句意。
- (27) 〈更漏子〉(柳間眠)：「一雙梅子青」，化用唐·韓偓〈中庭〉：「中庭自摘青梅子，先向釵頭戴一雙」之句意。
- (28) 〈御街行〉(年光正似花梢露)：「欲伴彩雲飛去」，化用唐

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

- 李白〈宮中行樂詞〉：「只愁歌舞散，化作彩雲飛」之句意。
- (29) 〈阮郎歸〉首句：「晚妝長趁景陽鐘」，化用唐·李賀〈追賦畫江潭苑四首之四〉：「今朝畫眉早，不待景陽鐘」之句意。按：《南齊書·武穆裴皇后傳》載，南齊武帝以宮內深隱不聞端門鼓漏聲，置鐘於景陽樓上。宮人聞鐘聲，早起裝飾。至今此鐘只應五鼓及三鼓也。後人稱之為景陽鐘。《彊村叢書》本作「晚」妝，明·毛晉《宋六名家詞·小山詞》、許氏止水齋藏明鈔本作「曉」妝，依句意應以「曉」字為是。³⁵
- (30) 〈阮郎歸〉（粉痕閒印玉尖纖）：「樓前側帽檐」，化用唐·李商隱〈飲席代官妓贈兩從事〉：「舊主江邊側帽檐」之句意。
- (31) 〈浣溪沙〉（日日雙眉鬥畫長）：「弄花薰得舞衣香」，化用唐·于良史〈春山夜月〉：「弄花香滿衣」之句意。
- (32) 〈浣溪沙〉（已折鞦韆不奈閒）：「幾摺湘裙煙縷細」，化用唐·李商隱〈燕臺詩四首·夏〉：「安得薄霧起緗裙」之句意。
- (33) 〈訴衷情〉首句：「長因蕙草記羅裙」，化用陳·江總妻〈賦庭草〉：「門前君試看，是妾羅裙色」和五代牛希濟〈生查子〉：「記得綠羅裙，處處憐芳草」之句意。
- (34) 〈訴衷情〉（長因蕙草記羅裙）：「試寫殘花，寄與朝雲」，化用唐·李商隱〈牡丹〉：「欲書花葉寄朝雲」之句意。

³⁵ 王偉勇，〈唐詩校勘《全宋詞》——以北宋詞為例〉一文引李賀，〈追賦畫江潭苑四首之四〉：「今朝畫早眉，不待景陽鐘」，並指出：「即以小山詞論，必作『曉妝』，方可『長趁』景陽鐘，且足見美景而惜之，終能覺楊花『盡日』風也」，見王偉勇，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁 432。

- (35) 〈破陣子〉(柳下笙歌庭院):「絳蠟等閒陪淚，吳蠶到了纏綿」，化用唐·李商隱〈無題〉:「春蠶到死絲方盡，蠟炬成灰淚始乾」之句意。
- (36) 〈好女兒〉(酌酒殷勤):「忍無情、便賦餘花落」，化用南朝齊·謝朓〈遊東田〉:「魚戲新荷動，鳥散餘花落」之句意。
- (37) 〈虞美人〉首句:「曲闌干外天如水」，化用唐·溫庭筠〈瑤瑟怨〉:「冰簟銀床夢不成，碧天如水夜雲輕」之句意。
- (38) 〈虞美人〉首句:「閒敲玉鐙隋堤路」，化用唐·張祜〈少年樂〉:「醉把金船擲，閒敲玉鐙遊」之句意。
- (39) 〈采桑子〉(無端惱破桃源夢):「遮盡歸時翠黛愁」，化用唐·杜甫〈攜妓納涼晚際遇雨〉之二:「越女紅裙濕，燕姬翠黛愁」之句意。
- (40) 〈留春令〉(畫屏天畔):「樓下分流水聲中，有當日、凭高淚」，化用五代·馮延巳〈三臺令〉:「流水!流水!中有傷心雙淚」，宋·晁元忠〈西歸〉詩:「水從樓前來，中有美人淚」之句意。
- (41) 〈清商怨〉(庭花香信尚淺):「夢覺春衾，江南依舊遠」和〈蝶戀花〉首句:「夢入江南煙水路，行盡江南，不與離人遇」，化用唐·岑參〈春夢〉:「枕上片時春夢中，行盡江南數千里」之句意。
- (42) 〈醉落魄〉(天教命薄):「青樓占得聲名惡」，化用唐·杜牧〈遣懷〉:「十年一覺揚州夢，贏得青樓薄倖名」之句意。
- (43) 〈鳳孤飛〉(一曲畫樓鐘動):「宛轉歌聲緩」，化用唐·白居易〈山遊示小妓〉:「紅凝舞袖急，黛慘歌聲緩」之句意。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

- (44) 〈鳳孤飛〉(一曲畫樓鐘動):「綺席飛塵滿」,化用梁·江淹〈休上人怨別〉:「膏爐絕沉燎,綺席生浮埃」、梁·沈約〈臨春風〉:「散芳塵於綺席」之句意。又:其父晏殊〈踏莎行〉(碧海無波):「綺席凝塵,香閨掩霧」。
- (45) 〈梁州令〉(莫唱陽關曲):「人情卻似飛絮」,化用唐·李咸用〈依韻修睦上人山居十首〉:「早日人情飛絮薄,可堪時令太行寒」之句意。

2. 引申詩句句意

- (1) 〈蝶戀花〉(庭院碧苔紅葉遍):「日日露荷凋綠扇」,係引申唐·韓偓〈暴雨〉:「擎荷翻綠扇」之意。韓詩原意指荷花綠葉遭受風吹雨打,晏幾道引申為露水日日侵襲荷花,使綠葉逐漸凋殘。
- (2) 〈蝶戀花〉(庭院碧苔紅葉遍):「誰家蘆管吹秋怨」,係引申唐·李益〈夜上受降城聞笛〉:「不知何處吹蘆管,一夜征人盡望鄉」之意。李詩原意指淒清的蘆管聲引發征人思鄉之情,晏幾道引申為樓中思婦的閨怨。
- (3) 〈鷓鴣天〉(彩袖殷勤捧玉鍾):「今宵賸把銀釭照,猶恐相逢是夢中」,係引申唐·杜甫〈羌村三首〉之一:「夜闌更秉燭,相對如夢寐」之意。杜詩原意指亂離後和家人團聚的喜悅,晏幾道引申為戀人久別重逢的驚喜。「賸把」、「猶恐」突顯出疑幻似真、患得患失的心理。
- (4) 〈鷓鴣天〉(守得蓮開結伴游):「爭奈朱顏不耐秋」,係引申唐·李白〈古風〉其二十八:「華鬢不耐秋,颯然成衰蓬」之意。李詩原意指時間流逝,鬢髮如霜,晏幾道引申為青春容顏的衰老,「爭奈」更流露出對於時間消逝的無力感。
- (5) 〈鷓鴣天〉(十里樓臺倚翠微):「不似流鶯取次飛」,係引

- 申唐·白居易〈醉後贈人〉：「花盞拋巡取次飛」之意。白詩指酒筵上花與酒盞的傳遞，晏幾道引申為黃鶯的飛舞。
- (6) 〈鷓鴣天〉(十里樓臺倚翠微)：「爭奈歸期未可期」，係引申唐·李商隱〈夜雨寄北〉：「君問歸期未有期」之意。李詩原意指歸家日期不定，晏幾道引申為歸期無法預測的無奈。「未可期」較「未有期」更多了歸鄉無期的不確定感。
- (7) 〈南鄉子〉(新月又如眉)：「漫道行人雁後歸」，係引申隋·薛道衡〈人日思歸〉：「人歸落雁後，思發在花前」之意。薛詩原意指思鄉情切，花開前已動歸鄉之意，而成行卻要在雁歸之後。晏幾道引申為思婦長久的等待，倚樓盼望，看見大雁南飛，而心上人是否即將歸來？「漫」有胡亂、空、瞞之意，³⁶點出思婦的企盼徒然落空的哀傷。
- (8) 〈泛清波摘遍〉(催花雨小)：「空把吳霜鬢華，自悲清曉」，係引申唐·李賀〈還自會稽歌〉：「吳霜點歸鬢，身與塘蒲晚」之意。李賀原意指鬢髮已白，身體早衰，晏幾道引申為光陰虛度，自傷年華老去。
- (9) 〈玉樓春〉(一尊相遇春風裡)：「明朝三丈日高時，共拚醉頭扶不起」，係引申唐·杜牧〈醉題〉：「醉頭扶不起，三丈日還高」之意。杜牧原意指日上三竿，爛醉如泥，晏幾道引申為痛快飲酒，明日一醉方休。
- (10) 〈玉樓春〉(離鸞照罷塵生鏡)：「荳蔻梢頭春有信」，係引申唐·杜牧〈贈別〉：「荳蔻梢頭二月初」之意。杜牧原意指娉婷的少女如含苞待放的荳蔻花，晏幾道引申為荳蔻信守約定，在春天準時開放。
- (11) 〈浣溪沙〉(浦口蓮香夜不收)：「棹歌聲細不驚鷗」，係引

³⁶ 張相，《詩詞曲語辭匯釋》(北京：中華書局，2001年)，頁234。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

申唐·杜甫〈題玄武禪師屋壁〉：「錫飛常近鶴，杯渡不驚鷗」之意。杜甫指杯渡禪師飄然渡水而來，並未驚動水邊的鷗鳥，晏幾道引申為女子低聲唱曲，並未驚擾棲息的沙鷗。

(12) 〈浣溪沙〉(午醉西橋夕未醒)：「衣化客塵今古道」，係引申晉·陸機〈為顧彥先贈婦〉：「京洛多風塵，素衣化為緇」之意。陸詩原意除了離家遠行，風塵僕僕，亦指受京城敗壞風氣影響。晏幾道引申為客途迢遞、四處奔波的辛酸。「今古道」展現了歷史的縱深，將個人小我之情推至古往今來的普遍情感。

(13) 〈河滿子〉(綠綺琴中心事)：「可羨鄰姬十五，金釵早嫁王昌」，係引申唐·崔顥〈古意〉：「十五嫁王昌，盈盈入畫堂」之意。崔詩原意指閨中少婦無憂度日，晏幾道以鄰家少婦婚後的幸福美滿，襯托青樓女子遇人不淑、青春虛度的悲涼。

(14) 〈醜奴兒〉(日高庭院楊花轉)：「鶯語惺忪，似笑金屏昨夜空」，係引申南朝梁·簡文帝〈獨處愁〉：「只恐金屏掩，明年已復空」之意。梁簡文帝原意指少婦獨處寂寞，擔憂明年仍然獨守空閨。晏幾道寫啁啾鶯語似在取笑閨中人昨夜孤獨無伴，將時間順序略作更動。

(15) 〈虞美人〉(濕紅箋紙回紋字)：「倩誰橫笛倚危闌。今夜落梅聲裡、怨關山」，係引申唐·李白〈與史郎中欽聽黃鶴樓上吹笛〉：「黃鶴樓中吹玉笛，江城五月落梅花」之意。李白原意指懷念京城、家鄉的悲愁，晏幾道引申為關山遠隔的相思之情。

3. 反用詩句句意

(1) 〈生查子〉(墜雨已辭雲)：「流水難歸浦」，反用晉·張協

〈雜詩〉十首之八：「流波戀舊浦，行雲思故山」之意。張詩藉流水抒發對家鄉故土的依戀，晏幾道反用其意，以流水無法重返浦口，比喻情感既已消逝，再難挽回。

(2) 〈木蘭花〉(鞦韆院落重簾暮)：「彩筆閒來題繡戶」、「朝雲信斷知何處」，反用唐·李商隱〈牡丹〉：「我是夢中傳彩筆，欲書花葉寄朝雲」之意。李詩指以生花妙筆寫信給心儀之人，晏幾道反用其意，寫心儀的女子音訊全無，芳蹤杳然。

(3) 〈玉樓春〉(旗亭西畔朝雲住)：「妝成儘任秋娘妒」，反用唐·白居易〈琵琶行〉：「妝成每被秋娘妒」之意。白詩寫琵琶女年輕時才貌出眾，每每遭受其他歌妓的嫉妒。晏幾道改「每被」為「儘任」，顯示女子對自己容貌的自負。

(4) 〈浣溪沙〉首句：「日日雙眉鬥畫長」，反用唐·秦韜玉〈貧女〉：「敢將十指誇鍼巧，不把雙眉鬥畫長」之意。秦詩寫貧女不肯與時下女子爭妍鬥豔，晏幾道反用其意，寫歌妓每天盡心妝扮，與人爭勝。

(5) 〈浣溪沙〉(日日雙眉鬥畫長)：「不將心嫁冶遊郎」，反用唐·李商隱〈無題〉之十：「見我佯羞頻照影，不知身屬冶游郎」之意。李詩寫貴婦不知道自己的丈夫是一個無行浪子，晏幾道反用其意，寫歌妓雖然身不由己，但絕不將真心許給輕薄浪蕩的男子。

(三) 襲用詩句成句——襲用一詩之成句，而非全首引用者

1. 〈臨江仙〉(夢後樓臺高鎖)：「落花人獨立，微雨燕雙飛」，襲用唐·翁宏〈春殘〉：「又是春殘也，如何出翠幃。落花人獨立，微雨燕雙飛。寓目魂將斷，經年夢亦非。那堪向愁夕，蕭颯暮蟬輝」之頷聯。

2. 〈生查子〉(金鞭美少年)：「無處說相思，背面鞦韆下」，襲用唐

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

• 李商隱〈無題〉：（八歲偷照鏡）之末句：「十五泣春風，背面鞦韆下」。

3. 〈少年游〉（西樓別後）：「總是玉關情」，襲用唐·李白〈子夜四時歌秋歌〉第四句：「秋風吹不盡，總是玉關情」。

三、借鑒詩篇

（一）局部櫟括詩篇——取材詩篇，鑄鑄化用文意詩句，櫟括入詞的一部分

1. 〈御街行〉（街南綠樹春饒絮）下闕結尾：「落花猶在，香屏空掩，人面分知何處」，櫟括唐·崔護〈題都城南莊〉：「去年今日此門中，人面桃花相映紅。人面不知何處去？桃花依舊笑春風」。

2. 〈解佩令〉（玉階秋感）上闕第三句：「掩深宮、團扇無緒。記得當時，自剪下、機中輕素。點丹青、畫成秦女」，櫟括梁·江淹〈雜體詩三十首〉之〈班婕妤詠扇〉前四句：「紈扇如團月，出自機中素。畫作秦女，乘鸞向煙霧。」

（二）全闕櫟括詩篇

1. 〈臨江仙〉（東野亡來無麗句）上闕：「東野亡來無麗句，于君去後少交親。追思往事好沾巾。白頭王建在，猶見詠詩人。」櫟括唐·張籍〈贈王建〉：「白君去後交遊少，東野亡來篋笥貧。賴有白頭王建在，眼前猶見詠詩人」。另增加「追思往事好沾巾」一句。

2. 〈臨江仙〉（東野亡來無麗句）下闕：「學道深山空自老，留名千載不干身。酒筵歌席莫辭頻。爭如南陌上，占取一年春。」櫟括唐·劉禹錫〈戲贈崔千牛〉：「學道深山許老人，留名萬代不關身。勸君多買長安酒，南陌東城占取春」。「酒筵歌席莫辭頻」一句乃襲用其父晏殊〈浣溪沙〉（一向年光有限身）之第三句

四、其他

(一) 援引詩人、詩句故實——取材詩人故實，或詩人作品已成為故實者

1. 寫女子遭受冷落，用漢·班婕妤〈怨歌行〉之詩。

〈蝶戀花〉首句：「初撚霜紈生悵望」
〈河滿子〉（綠綺琴中心事）：「齊紈扇上時光」
〈訴衷情〉（渚蓮霜曉墜殘紅）：「玉人團扇恩淺」
〈碧牡丹〉首句：「翠袖疏紈扇」
〈行香子〉（晚綠寒紅）：「宮扇舊，怨秋風」

按：漢·班婕妤〈怨歌行〉：「新裂齊紈素，皎潔如霜雪。裁為合歡扇，團團似明月。出入君懷袖，動搖微風發。常恐秋節至，涼風奪炎熱。棄捐篋笥中，恩情中道絕。」陳·徐陵編《玉臺新詠》卷一：「此詩有序云：『昔漢成帝班婕妤失寵，供養於長信宮，乃作賦自傷，併為怨詩云云。』」

2. 寫戀人各奔東西，用漢·卓文君〈白頭吟〉之詩。

〈鷓鴣天〉（鬥鴨池南夜不歸）：「今感舊，淚沾衣，可憐人似水東西」
〈少年游〉（離多最是）：「離多最是，東西流水，終解兩相逢」

按：漢·劉歆《西京雜記》：「相如將聘茂陵人女為妾。卓文君作白頭吟以自絕。相如乃止。」卓文君〈白頭吟〉：「皚如山上雪，皎若雲間月。聞君有兩意，故來相決絕。今日斗酒會，明日溝水頭，躑躅御溝上，溝水東西流。淒淒復淒淒，嫁娶不須啼，願得一心人，白頭不相離。竹竿何嫋嫋，魚尾何篸篸。男兒重意氣，何用錢刀為？」

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

3. 寫書信往返，用漢·〈飲馬長城窟行〉。

〈蝶戀花〉（卷絮風頭寒欲盡）：「隔水高樓，望斷雙魚信」

〈蝶戀花〉（碧玉高樓臨水住）：「過盡流波，未得魚中素」

〈南鄉子〉（眼約也應虛）：「深意托雙魚」

按：〈飲馬長城窟行〉：「青青河邊草，綿綿思遠道。遠道不可思，夙昔夢見之。夢見在我傍，忽覺在他鄉。他鄉各異縣，展轉不相見。枯桑知天風，海水知天寒。入門各自媚，誰肯相為言？客從遠方來，遺我雙鯉魚。呼兒烹鯉魚，中有尺素書。長跪讀素書，書中竟何如？上言加餐食，下言長相憶。」

4. 寫水邊乘船的采蓮女子，用莫愁故事。

〈清平樂〉（蓮開欲遍）：「莫愁家住溪邊，采蓮心事年年」

〈虞美人〉（疏梅月下歌金縷）：「蘋香已有蓮開信，兩槳佳期近」

按：古樂府〈莫愁樂〉：「莫愁在何處？莫愁石城西。艇子打兩槳，催送莫愁來。」

5. 盼望遠人來信，或是寄信給遠方之人，用吳·陸凱〈贈范曄〉之詩。

〈蝶戀花〉（千葉早梅誇百媚）：「好枝長恨無人寄」

〈生查子〉（春從何處歸）：「誰寄嶺頭梅，來報江南信」

〈訴衷情〉（小梅風韻最妖嬈）：「南枝欲附春信，長恨隴人遙」

〈虞美人〉（小梅枝上東君信）：「長被隴頭游子寄春來」

按：吳·陸凱〈贈范曄〉：「折梅逢驛使，寄與隴頭人。江南無所有，聊贈一枝春。」

6. 懷念昔日舊侶，用晉·向秀〈思舊賦〉典故。

〈愁倚闌令〉(憑江閣):「還有當年聞笛淚」

按：晉·向秀〈思舊賦並序〉:「余逝將西邁，經其舊廬。于時日薄虞淵，寒冰淒然。鄰人有吹笛者，發音寥亮。追思曩昔游宴之好，感音而歎，故作賦云。」

7. 寫年輕美貌女子，用〈碧玉歌〉。

〈蝶戀花〉首句:「碧玉高樓臨水住」

〈鷓鴣天〉(鬥鴨池南夜不歸):「雲隨碧玉歌聲轉」

〈采桑子〉首句:「紅窗碧玉新名舊」

按：碧玉，南朝宋汝南王妾名。以寵愛之甚，所以歌之。詩曰:「碧玉破瓜時，郎為情顛倒。芙蓉陵霜榮，秋容故尚好」、「碧玉小家女，不敢攀貴德。感郎千金意，慚無傾城色」、「碧玉小家女，不敢貴德攀。感郎意氣重，遂得結金蘭。」

8. 寫女子才情，用謝道韞故實。

〈浣溪沙〉(臥鴨池頭小苑開):「漫隨游騎絮多才」

按：南朝宋·劉義慶《世說新語》〈言語〉:「謝太傅寒雪日內集，與兒女講論文義。俄而雪驟，公欣然曰:『白雪紛紛何所似?』兄子胡兒曰:『撒鹽空中差可擬。』兄女曰:『未若柳絮因風起。』公大笑樂。」

9. 寫離別送行，用唐·王維〈送元二使安西〉之詩。

〈臨江仙〉(淡水三年歡意):「陽關疊裏離聲」

〈浣溪沙〉(二月春花厭落梅):「渭城絲雨勸離杯」

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

〈梁州令〉首句：「莫唱陽關曲」

按：唐·王維〈送元二使安西〉：「渭城朝雨浥清塵，客舍青青柳色新。勸君更進一杯酒，西出陽關無故人。」

10.寫愛惜時光，用唐·無名氏〈雜詩〉。

〈生查子〉（官身幾日閒）：「金縷多情曲」

〈虞美人〉首句：「疏梅月下歌金縷」

按：唐·無名氏〈雜詩〉：「勸君莫惜金縷衣，勸君惜取少年時。花開堪折直須折，莫待無花空折枝。」

11.寫擅長音樂者能聞曲記譜，用唐善笛少年李謨典故。

〈六么令〉（綠陰春盡）：「新翻曲妙，暗許閒人帶偷掐」

按：唐·元稹〈連昌宮詞〉：「李謨擲笛傍宮牆，偷得新翻數般曲」，自注：明皇嘗於上陽宮，夜後按新翻一曲，明夕正月十五日，潛游燈下，忽聞酒樓上有笛，奏前夕新曲，大駭之，明日密遣捕捉笛者詰驗之，自云某其夕竊於天津橋玩月，聞宮中度曲，遂於橋柱上插譜記之，臣即長安少年善笛者李謨也，玄宗異而遣之。

12.寫錯失的一段情緣，用唐·李商隱〈柳枝五首〉之典故。

〈木蘭花〉（小顰若解愁春暮）：「湔裙曲水曾相遇」

按：唐·李商隱〈柳枝五首〉並序：「柳枝，洛中里孃也。…余從昆讓山，比柳枝居為近。他日春曾陰，讓山下馬柳枝南柳下，詠余燕臺詩，柳枝驚問：『誰人有此？誰人為是？』讓山調曰：『此吾里中少年叔耳。』柳枝手斷長帶

，結讓山為贈叔乞詩。明日，余比馬出其巷，柳枝丫鬢畢妝，抱立扇下，風障一袖，指曰：『若叔是？後三日，鄰當去湔裙水上，以博山香待，與郎俱過。』余諾之。會所友有偕當詣京師者，戲盜余臥裝以先，不果留。雪中讓山至，且曰：『東諸侯取去矣。』」

13.寫來生再續的情緣，用唐代宮人袍中縫詩的典故。

〈木蘭花〉（初心已恨花期晚）：「欲將恩愛結來生，只恐來生緣又短」

按：唐·孟榮《本事詩》：「開元中，頒賜邊軍續衣，製於宮中。有兵士於短袍中得詩曰：『沙場征戍客，寒苦若為眠。戰袍經手作，知落阿誰邊？畜意多添線，含情更著綿。今生已過也，結取後身緣。』兵士以詩白於帥，帥進之。玄宗命以詩遍示六宮，曰：『有作者勿隱，吾不罪汝。』有一宮人自言萬死。玄宗深憫之，遂以嫁得詩人，仍謂之曰：『我與汝結今身緣。』邊人皆感泣。」

14.相思之情的傳達，用紅葉題詩的典故。

〈浣溪沙〉（綠柳藏烏靜掩關）：「欲尋雙葉寄情難」
〈浣溪沙〉（浦口蓮香夜不收）：「可堪題葉寄東樓」
〈訴衷情〉（憑觴靜憶去年秋）：「詩成自寫紅葉，和恨寄東流」
〈虞美人〉（閒敲玉鐙隋堤路）：「應恨不題紅葉寄相思」

按：唐·孟榮《本事詩》〈情感第一〉：「顧況在洛，乘間與三詩友游於苑中，坐流水上，得大梧葉題詩上曰：『一入深宮裏，年年不見春。聊題一片葉，寄與有情人。』況明日於上游，亦題葉上，放於波中。詩曰：『花落深宮鶯亦悲

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

，上陽宮女斷腸時。帝城不禁東流水，葉上題詩欲寄誰？」後十餘日，有客來苑中尋春，又於葉上得詩，以示況。詩曰：『一葉題詩出禁城，誰人酬和獨含情？自嗟不及波中葉，蕩漾乘春取次行。』或唐·范攄《雲溪友議》〈題紅怨〉：「明皇代，以楊妃、虢國寵盛，宮娥皆頗衰悴，不備掖庭。常書落葉，隨御水而流云：『舊寵悲秋扇，新恩寄早春。聊題一片葉，將寄接流人。』顧況著作，聞而和之。既達宸聰，遣出禁內者不少。或有五使之號焉。和曰：『愁見鶯啼柳絮飛，上陽宮女斷腸時。君恩不禁東流水，葉上題詩寄與誰。』盧渥舍人應舉之歲，偶臨御溝，見一紅葉，命僕拏來。葉上乃有一絕句，置於巾箱，或呈於同志。及宣宗既省宮人，初下詔，許從百官司吏，獨不許貢舉人。渥後亦一任范陽，獲其退宮人，覩紅葉而吁怨久之，曰：『當時偶題隨流，不謂郎君收藏巾篋。』驗其書，無不訝焉。詩曰：『水流何太急，深宮盡日閒。慙慙謝紅葉，好去到人間。』」

（二）綜合運用各種技巧——取材詩句，兼用兩種以上之技巧者

1. 〈梁州令〉：「莫唱陽關曲，淚濕當年金縷。離歌自古最消魂，聞歌更在魂消處。南橋楊柳多情緒，不繫行人住。人情卻似飛絮，悠揚便逐春風去。」

按：此詞首句用王維〈送元二使安西〉之典故點出離別愁思，下片「南橋楊柳多情緒」，「南橋」「楊柳」截取唐·皇甫冉〈贈別〉：「南橋春日暮，楊柳帶青渠」；「人情卻似飛絮」化用唐·李咸用〈依韻修睦上人山居十首〉：「早日人情飛絮薄，可堪時令太行寒」之詩。故此詞兼用「截取」、「化用」、「援引詩人故實」等技巧。

- 2.〈虞美人〉：「閒敲玉鐙隋堤路，一笑開朱戶。素雲凝澹月嬋娟，門外鴨頭春水、木蘭船。吹花拾蕊嬉游慣。天與相逢晚。一聲長笛倚樓時，應恨不題紅葉、寄相思。」

按：此詞「閒敲玉鐙」、「月嬋娟」、「鴨頭」、「吹花」分別截取唐·張祜〈少年樂〉、唐·孟郊〈嬋娟篇〉、唐·李白〈襄陽歌〉、唐·虞世南〈奉和詠風應魏王教〉之詩句，「一聲長笛倚樓時」，改易唐·趙嘏〈長安秋望〉的「長笛一聲人倚樓」，「應恨不題紅葉、寄相思」用紅葉題詩的典故。故此詞兼用「截取」、「增損」、「援引詩人故實」等技巧。

- 3.〈生查子〉：「金鞭美少年，去躍青驄馬。牽繫玉樓人，繡被春寒夜。消息未歸來，寒食梨花謝。無處說相思，背面鞦韆下。」

按：此詞「寒食梨花謝」，化用唐·溫庭筠〈鄂杜郊居〉：「寂寞遊人寒食後，夜來風雨送梨花」之句意。「背面鞦韆下」，襲用唐·李商隱〈無題〉：（八歲偷照鏡）之末句。故此詞兼用「化用」、「襲用」唐詩詩句等技巧。

五、小結

綜觀晏幾道《小山詞》，與兩宋词人借鑒唐詩之技巧相較，除了集句形式的「合集唐詩成句」³⁷之外，其餘八種技巧均運用自如。其中以「截取詩句字面」、「化用詩句句意」最為常見，與黃庭堅所主張的「點鐵成金」之法若合符節，亦是「以詩為詞」的具體證明。

從數量上言，晏幾道借鑒的詩句以唐詩為大宗。清·況周頤(1859-1926

³⁷ 王偉勇，〈綜論兩宋词人借鑒唐詩之技巧〉：「凡取材唐詩，而襲用二首以上之唐詩成句，不論是否同為一人之作，其在一闕詞中若已佔相當比例者，均歸入『合集唐詩成句』一項」，王偉勇，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁24。

)《蕙風詞話》卷一云：「兩宋人填詞，往往用唐人詩句」，³⁸於此可得一例證。南朝詩裡人晏幾道獨鍾謝朓，借鑒其詩句達四次之多。唐代詩人中，依初、盛、中、晚期區分，³⁹及引用作品之多寡，可得出以下數據（作者之後的數字是引用次數）：

初唐（618-712）：虞世南 1 盧照鄰 1 宋之問 1

盛唐（713-762）：孟浩然 1 張子容 1 王昌齡 1 崔顥 1 皇甫冉 1 王維 2
江妃 1 李白 12 杜甫 8 岑參 2 李嘉祐 1 崔敏童 1

中唐（763-826）：錢起 1 韓翃 2 于良史 1 韋應物 1 李益 1 孟郊 2 崔護
1 張籍 3 王建 1 張仲素 1 韓愈 1 劉禹錫 1 元稹 3 白
居易 17 張祜 1 朱慶餘 1 李賀 7

晚唐（827-906）：杜牧 8 許渾 1 溫庭筠 4 趙嘏 2 李商隱 15 皮日休 1
陸龜蒙 2 司空圖 1 曹松 1 韓偓 2 貫休 1 秦韜玉 1 翁
宏 1 李咸用 2

以時代而言，晏幾道借鑒的唐詩集中在中、晚唐，共計八十七次，約占唐詩部分的百分之七十；以詩人而言，以白居易最多，⁴⁰共十七次。其次為李商隱十五次、李白十二次，又次為杜甫、杜牧、李賀、溫庭筠等人。盛唐之詩，晏幾道多取法李、杜；中晚唐詩，則以白居易、李商隱、杜牧、李賀、溫庭筠之詩為主。《小山詞》「傷感中見豪邁」、「高華綺麗」⁴¹的

³⁸ 清·況周頤，《蕙風詞話》，見唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 4419。

³⁹ 按照李曰剛，《中國文學流變史》（臺北：聯貫出版社，民國 65 年〔1976〕），〈詩歌編中〉之分期，頁 20-26。

⁴⁰ 值得玩味的是，晏幾道父親晏殊借鑒最多的唐代詩人也是白居易，其次為杜牧、韓偓、杜甫，又次為溫庭筠、李商隱等人，可見父子傳承影響之迹。晏殊借鑒唐詩人的部分請參看王偉勇，〈晏殊《珠玉詞》借鑒唐詩之探析——兩宋词人大量借鑒唐詩之先驅〉，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁 112。

⁴¹ 鄭騫，〈成府談詞〉：「小山詞境，清新淒婉，高華綺麗的外表，不能掩其蒼涼寂寞之內心」、「小山詞傷感中見豪邁，淒清中有溫暖，與少游之淒厲幽遠異趣」，鄭騫，《景午叢編》（臺北：臺灣中華書局，民國 61 年〔1972〕），上集，〈從詩到曲〉，頁 252。

風格，亦與其取徑李、杜和中晚唐之詩風有關。

總計《小山詞》二百五十九闕詞當中，借鑒前人詩句者達一百二十二闕，幾近二分之一，可見借鑒、鑄鑄前人詩句的技巧，在《小山詞》中的重要性。

參、晏幾道《小山詞》借鑒詩句的意義

《小山詞》借鑒前人詩句的情形已如上述，而其中所呈顯的意義又是如何？此為本節所欲探討的問題。筆者試為之分析如下：

一、詞體與詩體的交融涵攝

在同時期的詞人如蘇軾、黃庭堅、秦觀（1049-1110）已致力於長調時，晏幾道仍專意於小令的創作。⁴²他經常使用的詞調如〈鷓鴣天〉、〈生查子〉、〈蝶戀花〉、〈木蘭花〉、〈玉樓春〉、〈浣溪沙〉、〈菩薩蠻〉，有的全屬五言或七言，有的為五、七言相間的句式。五言和七言原屬詩之句式，晏幾道在填寫這些句式整齊的詞調時，自然而然採取詩的模式，借鑒詩句的比例也顯得特別高。⁴³

張高評教授在《自成一家與宋詩宗風》一書中指出：「宋型文化的特色，就是會通化成」，⁴⁴詩、詞、文、賦各種體裁互相交融滲透，形成了「以文為詩」、「以詩為詞」、「以文為賦」、「以文為詞」、「以賦為詞」等現象

⁴² 九十字以上的長調，晏幾道僅有四首。六十字以下的小令，計三十五調、二百零三首，約佔全部詞作中的百分之八十五。見陳振寰，〈小晏詞的用調〉，《國際關係學院學報》期2（1997年），頁28。

⁴³ 例如十五闕〈蝶戀花〉，有十闕使用了借鑒的技巧，其餘如十九闕〈鷓鴣天〉中的十一闕、八闕〈木蘭花〉中的六闕、十三闕〈玉樓春〉中的九闕，均使用了借鑒前人詩句的技巧。

⁴⁴ 張高評，〈學科整合與宋詩研究——宋詩研究方法論之一〉，《自成一家與宋詩宗風》（臺北：萬卷樓圖書公司，2004年），頁381。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

。就詞體和詩體的交融涵攝而言，將詩的作法、語言、風格移植到詞當中，使詞從本質上產生了變化，逐漸脫離「詞為豔科」的拘囿，拓展出新的風貌。

二、以作詩的態度和方法填詞

在視詞為小道的時代，⁴⁵晏幾道卻是以認真的態度從事詞的創作。他在〈小山詞序〉中述及自己的創作心態：

補亡一編，補樂府之亡也。叔原往者浮沉酒中，病世之歌詞不足以析醒解慍，試續南部諸賢緒餘，作五七字語，期以自娛。不獨敘其所懷，兼寫一時杯酒間聞見、所同游者意中事。嘗思感物之情，古今不易。竊以謂篇中之意，昔人所不遺，第於今無傳爾。故今所製，通以補亡名之。⁴⁶

寫詞的原因，是因為不滿意當時流行的作品，認為不足以「析醒解慍」。「醒」為病酒之意，《詩經》〈小雅·節南山〉有「憂心如醒」⁴⁷之句；「慍」為怒之意，《詩經》〈邶風·柏舟〉有「憂心悄悄，慍於群小」⁴⁸之句。因為時下之作無法消憂解憤，所以提筆「敘其所懷」。

⁴⁵ 宋代中期以前，詞體較受輕視。歐陽修十三首〈采桑子〉前之〈西湖念語〉云：「因翻舊闕之辭，寫以新聲之調。敢陳薄伎，聊佐清歡」，見宋·歐陽修，《文忠集》（臺北：臺灣商務印書館，民國 75 年〔1986〕《四庫全書》影印文淵閣本），卷 131，頁 5 上。宋人常以小詞指稱詞。小詞指詞體制短小，本來未必帶有輕視之意，但與德業、事功、詩文相比，就顯得微不足道。宋·魏泰，《東軒筆錄》卷五：「王荊公初為參知政事，閒日因閱讀晏元獻公小詞而笑曰：『為宰相而作小詞，可乎？』」見張惠民編，《宋代詞學資料匯編》（廣東：汕頭大學出版社，1993 年），頁 97。

⁴⁶ 宋·晏幾道，〈小山詞序〉，朱孝臧輯校編撰，《彊村叢書》，頁 653。

⁴⁷ 《詩經》〈小雅·節南山〉：「憂心如醒，誰秉國成？不自為政，卒勞百姓」，見裴普賢編著，《詩經評註讀本》（臺北：三民書局，民國 71 年〔1982〕），下冊，頁 150。

⁴⁸ 《詩經》〈邶風·柏舟〉：「憂心悄悄，慍於群小。觀閔既多，受侮不少」，見裴普賢編著，《詩經評註讀本》，上冊，頁 92。

這段文字顯示了幾個訊息：其一，詞並不是僅在酒筵歌席之間娛賓遣興而已，而是同詩一般「可以興」、「可以怨」，⁴⁹能夠興感情意，抒發怨懣。其二，「敘其所懷」，正是詞「從緣情到言志，由類型化到個性化」⁵⁰的轉變，跳脫千篇一律的相思怨別主題，將個人的學養、志意融入詞中。其三，創作的目的雖在「期以自娛」，但並不是單純的消遣娛樂，而是寄託自己的性情襟抱，排遣內心的鬱結愁悶，較接近陶淵明所謂「常著文章自娛，頗示己志」⁵¹的「自娛」之意。其四，詞的創作緣於「古今不易」的「感物之情」。《禮記》〈樂記〉云：「人心之動，物使之然也」，⁵²劉勰《文心雕龍》〈明詩〉：「人稟七情，應物斯感，感物吟志，莫非自然」。⁵³鍾嶸在〈詩品序〉中，將「物」分成「春風春鳥，秋月秋蟬」等自然物象和「楚臣去境，漢妾辭宮」等人事際遇兩大類：「凡斯種種，感蕩心靈，非陳詩何以展其義？非長歌何以騁其情？」⁵⁴葉嘉瑩教授認為：「『感』、『動』強調的是詩歌的一種強大的興發和感動的力量」，「詩歌中創作生命之由來

⁴⁹ 《論語》〈陽貨〉：「子曰：『小子！何莫學夫詩？詩可以興，可以觀，可以群，可以怨。邇之事父，遠之事君，多識於草木鳥獸之名。』」宋·朱熹集註，蔣伯潛廣解，《語譯廣解四書讀本·論語》（臺北：啟明書局，民國41年〔1952〕），頁267。

⁵⁰ 郭自虎，〈從緣情到言志，由類型化到個性化——論蘇軾「以詩為詞」的意義〉，《江漢論壇》期2（1997年），頁74：「蘇軾『以詩為詞』的價值在於使得詞由片面緣情向詩的言志靠攏，由詞的類型化轉向詩的個性化」。

⁵¹ 東晉·陶淵明，〈五柳先生傳〉，楊勇，《陶淵明集校箋》（臺北：正文書局，民國65年〔1976〕），頁287。彭國忠，《元祐詞壇研究》，頁66：「從元祐諸家『自娛』、『自遣』說的背景可以看出，當時他們都有著相同相近的身世際遇，功名無望，德業艱難，生存已是問題，遑論其他。即使雄心尚存，無奈廉頗老矣，時不我與。故他們共持『自娛』、『自遣』之說，又有著大致相同的心理背景」。

⁵² 見郭紹虞編，《中國歷代文學論著精選》（臺北：華正書局，民國73年〔1984〕），頁51。

⁵³ 梁·劉勰著，周振甫注，《文心雕龍注釋》（臺北：里仁書局，民國73年〔1984〕），頁83。

⁵⁴ 郭紹虞編，《中國歷代文學論著精選》，頁271。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

，可以說是源於一種關懷宇宙人生萬物的不死之心靈」。⁵⁵因人生萬物而觸動的情感，可謂引發創作的根源。

晏幾道在詞中寄寓一己之性情，抒發抑鬱不平之氣，⁵⁶以作詩的態度從事詞的創作，也以借鑒前人詩句之「詩人句法」入詞，是宋代第一個為自己的詞集作序的文人，⁵⁷顯示了對待詞體的認真嚴肅的創作態度。

三、錘鍊詞句，翻見新意

句法之學，強調鍊字鍊句的工夫。⁵⁸黃庭堅提出的「點鐵成金」之論，主要是針對用字不妥而發。⁵⁹因為自創語詞並不容易，將古人之作加以鎔鑄陶冶，可以煥發出新的光彩。南宋·張炎（1248-1320）《詞源》提到從古人之詩鍛鍊字詞：

賀方回、吳夢窗皆善於鍊字面，多於溫庭筠、李長吉詩中來。字面亦詞中之起眼處，不可不留意也。⁶⁰

沈義父《樂府指迷》亦云：

⁵⁵ 葉嘉瑩，《詩馨篇》（臺北：書泉出版社，1993年），上冊，〈序言〉，頁8、10。

⁵⁶ 請參見註2。

⁵⁷ 徐安琪，〈晏幾道詞學思想新探〉：「晏幾道……將平生所作『綴集成編』，名為《樂府補亡》，並有〈樂府補亡自序〉，這是宋代詞人為自己詞集所作的第一篇序文。」見《詞學》輯15（上海：華東師範大學出版社，2004年），頁1。

⁵⁸ 清·郎廷槐編，《師友詩傳錄》（臺北：臺灣商務印書館，民國72年〔1983〕《四庫全書》影印文淵閣本），頁19上：「（張蕭亭答）詩須篇中鍊句，句中鍊字，此所謂句法也」。

⁵⁹ 黃啟方，〈黃庭堅詩的三個問題〉：「『點鐵成金』之意，即在求用字之妥，謂之『鍊字』、『鍊詞』可也」，《宋代詩文縱談》，頁65。

⁶⁰ 宋·張炎，《詞源》卷下，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁259。

要求字面，當看溫飛卿、李長吉、李商隱及唐人諸家詩句中字面好而不俗者，采摘用之。⁶¹

晏幾道借鑒詩句多取法中晚唐詩人。從李商隱、李賀、溫庭筠等詩人截取而來的字面，如「冶葉倡條」、「金風玉露」、「穠蛾疊柳」、「牽雲曳雪」等，均屬當句對，⁶²新穎不俗的構詞，為詞作增添了整齊妍鍊的美感。從李白、杜甫、白居易等詩人化用而來的詞語，如「彩雲飛」、「醉如泥」、「不驚鷗」、「取次飛」等，平易中見精粹，有清氣流貫於詞間。

清·王士禛（1634-1711）《花草蒙拾》云：「詞中佳語，多從詩出」。⁶³善於化用前人句意，可以翻舊為新。根據前段借鑒唐詩技巧的分類，晏幾道「化用詩句句意」的技巧可分為以下三類，茲各舉一例為說：

其一，襲其意而易其語

〈木蘭花〉（鞦韆院落重簾暮）：「紫騮認得舊游蹤，嘶過畫橋東畔路」，化用唐·溫庭筠〈經李徵君故居〉：「惆悵羸驂往來慣，每經門巷亦長嘶」之句意。

重遊舊地，人事已非。馬還認得從前走慣的道路，經過畫橋東畔，便高聲長嘶。溫庭筠詩點出「惆悵」之意，而晏幾道卻沒有直接表露情感，以「馬尚有情，況於人乎？」⁶⁴寫自己的纏綿深情，不提自己魂縈夢繫，

⁶¹ 宋·沈義父，《樂府指迷》，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 279。

⁶² 當句對，又名「本句對」、「連環對」，如「圓嶠方壺」，「圓嶠」與「方壺」為對。見張仁青、李月啟，《中國唯美文學之對偶藝術》（臺北：明文書局，民國 80 年〔1991〕），頁 9。

⁶³ 清·王士禛，《花草蒙拾》，見唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 675。

⁶⁴ 清·黃蘇，《蓼園詞選》：「末二句言重經其地，馬尚有情，況於人乎」，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 3044。

而說「紫騮認得」，較溫詩更為曲折含蓄，深得詞家稱賞。⁶⁵

其二，引申詩句句意

〈泛清波摘遍〉（催花雨小）：「空把吳霜鬢華，自悲清曉」，係引申唐·李賀〈還自會稽歌〉：「吳霜點歸鬢，身與塘蒲晚」之意。

李賀原意指鬢髮已白，身體如早衰蒲柳。晏幾道寫倦客思歸而不可得的悲淒。清晨獨對鏡中白髮，感到光陰虛度，自傷年華老去。晏幾道增添一「空」字，點出青春消逝的無奈和時光虛擲的惱恨，引申出更為深沉落寞的意蘊。

其三，反用詩句句意

〈浣溪沙〉上闕：「日日雙眉鬥畫長，行雲飛絮共輕狂，不將心嫁冶遊郎」，第一句反用唐·秦韜玉〈貧女〉：「敢將十指誇鍼巧，不把雙眉鬥畫長」之意；第三句反用唐·李商隱〈無題〉之十：「見我佯羞頻照影，不知身屬冶游郎」之意。

秦韜玉寫貧女不肯與時下女子爭妍鬥豔，晏幾道反用其意，寫歌妓每天盡心妝扮，與人爭勝。劉永濟《唐五代兩宋词簡析》云：「上二句所言妝飾之美、舉止之狂，非以媚人，實自憐也」，⁶⁶這裡的「畫眉」，暗用李商隱〈無題〉：「八歲偷照鏡，長眉已能畫」，寫歌妓對自身才華的肯定。雖然過著行雲飛絮般飄泊無定的日子，但絕不將真心許給輕薄浪蕩的男子。李商隱寫貴婦不知道自己的丈夫是一個無行浪子，晏幾道反用其意，寫歌妓雖然身不由己，但自重自愛，期盼得到真誠的愛情和知音的賞識。此

⁶⁵ 清·沈謙，《填詞雜說》：「填詞結句，或以動蕩見奇，或以迷離稱雋，著一實語，敗矣。……晏叔原『紫騮認得舊游蹤，嘶過畫橋東畔路』……，深得此法」，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 633。

⁶⁶ 劉永濟選釋，《唐五代兩宋词簡析》（臺北：龍田出版社，民國 71 年〔1982〕），頁 42。

詞蘊含晏幾道的自我託喻，反用詩意，更加耐人尋味。

四、疏密相間、綺麗中見清逸的語言風格

晏幾道借鑒唐人詩句，除取法李商隱、杜牧、李賀、溫庭筠外，亦參酌白居易、李白、杜甫之恢闊疏宕，使其詞在高華流麗之外，又益以清新俊朗之氣。如〈玉樓春〉：

紅綃學舞腰肢軟，旋織舞衣宮樣染。織成雲外雁行斜，染作江南春水淺。露桃宮裡隨歌管，一曲霓裳紅日晚。歸來雙袖酒成痕，小字香牋無意展。

此詞寫舞妓的生活。上片三四兩句改動唐·白居易〈繚綾〉：「織為雲外秋雁行，染作江南春水色」，在華麗的織錦舞衣之中，揉進了雲雁春水的江南風光。「斜」、「淺」二字姿態橫生，別有逸趣。下片開頭寫笙歌達旦的疲憊和無奈，歇拍兩句化用唐·白居易〈故衫〉：「襟上杭州舊酒痕」和唐·韓偓〈偶見〉：「小疊紅牋書恨字」之句意，點點酒痕宛如淚痕，滿懷心事又能向誰舒展？此詞每兩句為一個單位，濃密與清疏交錯相間，形成疏中有密、密中見疏的語言風格。

化用前人詩句的技巧，或不易其意而另造新句，或引申、或反用原詩句意。宋詞本就少見反用唐詩句意之技巧，⁶⁷但晏幾道於此卻頗為擅長，詞中至少有五例反用前人詩句。從前段所舉詞例可知，「襲其意而易其語」、「引申詩句句意」、「反用詩句句意」的運用，除了推陳出新之外，也令詞意更加曲折跌宕，深窈動人。黃庭堅稱《小山詞》「清壯頓挫，能動搖人心」，⁶⁸便是著眼於此等詩人之技法。

⁶⁷ 王偉勇，〈賀鑄《東山詞》借鑒唐詩之探析——兩宋詞人借鑒唐詩之奇葩〉：「『反用唐詩句意』之技巧，宋詞原即少見，賀鑄東山詞亦然」，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁 208。

⁶⁸ 參見註 2。

五、雅正含蓄的美感

「雅正」有兩層意思，一指用字遣詞的典雅，一指情意內容的溫厚中正。以造語典雅而言，運用鎔鑄、櫟括、化用等借鑒前人詩句的技巧，以及援引典故，使「無一字無來處」，⁶⁹是造語雅正的最佳途徑；⁷⁰以情意內容而言，力避纖佻俚俗、淫靡鄙陋，使思想情感歸於淳厚，⁷¹是詞旨雅正的不二法門。晏幾道借鑒前人詩句，在詞中寓以詩人之句法，情語艷語，深厚閑雅，⁷²在形式和內容上一歸於雅正。故黃庭堅稱其詞「可謂狎邪之大雅，豪士之鼓吹」，⁷³宋·楊萬里（1127-1206）謂其「好色而不淫」⁷⁴。「雅正」之要求，正是受到儒家詩教的影響。⁷⁵

⁶⁹ 見註 16。

⁷⁰ 宋·沈義父，《樂府指迷》：「下字欲其雅，不雅則近乎纏令之體」、「清真最為知音，且無一點市井氣。下字運意，皆有法度，往往自唐宋諸賢詩句中來，而不用經史中生硬字面，此所以為冠絕也」、「讀唐詩多，故語雅澹」，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 277-278。

⁷¹ 宋·張炎，《詞源》：「詞欲雅而正，志之所之，一為情所役，則失其雅正之音。耆卿、伯可不必論，雖美成亦有所不免。如『為伊淚落』，如『最苦夢魂，今宵不到伊行』……所謂淳厚日變成澆風也」，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 266。

⁷² 清·陳廷焯，《閑情集》卷一：「小山諸詞，無不閑雅」，見吳熊和主編，《唐宋词彙評·兩宋卷》（杭州：浙江教育出版社，2004年），冊 1，頁 353；陳匪石，《宋詞舉》（臺北：正中書局，民國 72 年〔1983〕），頁 119：「（評晏幾道〈臨江仙〉）『落花』兩句，雅絕，韻絕，厚絕，深絕。……情語豔語，必如此乃深厚閑雅」。按：「落花」兩句，是「落花人獨立，微雨燕雙飛」乃襲用唐人翁宏之詩句，見前襲用詩句成句一節。

⁷³ 朱孝臧輯校編撰，《彊村叢書》，頁 652。

⁷⁴ 宋·楊萬里，《誠齋集》（臺北：臺灣商務印書館，民國 54 年〔1965〕《四部叢刊》影印本），卷 114，〈詩話〉，頁 988：「近世詞人，閑情之靡，如伯有所賦，趙武所不得聞者，有過之無不及焉。是得為好色而不淫乎？惟晏叔原云『落花人獨立，微雨燕雙飛』，可謂好色而不淫矣」。

⁷⁵ 楊海明，〈論詩對宋詞的滲透與影響〉：「楊萬里論晏幾道『落花人獨立，微雨燕雙飛詞』……明顯是以『發乎情，止乎禮義』、『好色而不淫』、『怨而不怒』、『溫柔敦厚』等等儒家文學理論來作評判標準的」，見《宋代文學研究叢刊》期 8，頁 142。

詞以「含蓄不盡」為貴，⁷⁶有關「韻高」、「韻勝」的詞語在詞論中亦經常可見。⁷⁷所謂「韻高」或「韻勝」，是指雋永深長、含蘊不露、悠遠不盡的餘味。宋·王灼《碧雞漫志》以「秀氣勝韻，得之天然」⁷⁸稱賞晏幾道；清·陳廷焯《詞壇叢話》也以「韻勝」⁷⁹推許《小山詞》。鎔鑄化用前人詩句典故，使詞的表達方式委婉深曲，不至過於坦率直露，是造成《小山詞》「韻勝」的原因之一。

肆、晏幾道《小山詞》借鑒詩句的評價

晏幾道借鑒前人詩句，早在北宋時期就開始受到注意。有些詩話、詞話指出《小山詞》借鑒詩句的來源，如宋·王直方（1069-1109）《王直方詩話》：

唐張子容作〈巫山〉詩云：「巫嶺峩峩天際重，佳期夙昔願相從。朝雲暮雨連天暗，神女知來第幾峰。」近時晏叔原作樂府云：「凭君問取歸雲信，今在巫山第幾峰」，最為人所稱，恐出於子容。⁸⁰

明·楊慎（1488-1559）《升庵詩話》卷十二：

⁷⁶ 張炎，《詞源》：「令曲……末句最當留意，有有餘不盡之意始佳」；清·馮金伯編，《詞苑萃編》引陳子龍云：「其為境也婉媚，雖以警露取妍，實貴含蓄不盡」，見唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 264、1786。

⁷⁷ 宋·李之儀，〈跋吳思道小詞〉：「至柳耆卿始鋪敘層衍，備足無餘。……較之《花間》所集，韻終不勝，由是知其為難能也」，吳熊和主編，《唐宋詞彙評·兩宋卷》，冊 1，頁 49；宋·吳曾，《能改齋漫錄》（臺北：木鐸出版社，民國 71 年〔1982〕），卷 16，頁 469，引晁補之評語：「張子野與耆卿齊名……然子野韻高，是耆卿所乏處」。

⁷⁸ 宋·王灼，《碧雞漫志》卷二：「叔原如金陵王謝子弟，秀氣勝韻，得之天然，將不可學」，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 83。

⁷⁹ 陳廷焯，《詞壇叢話》：「北宋之晏叔原，南宋之劉改之，一以韻勝，一以氣勝」，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 3724。

⁸⁰ 見郭紹虞輯，《宋詩話輯佚》（臺北：華正書局，民國 70 年〔1981〕），頁 31。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

晁元忠詩：「安得龍湖潮，駕回安河水。水從樓前來，中有美人淚。人生高唐觀，有情何能已。」晏小山〈留春令〉云：「別浦高樓曾漫倚，對江南千里。樓下分流水聲中，有當日、凭高淚」全用其語。⁸¹

清·鄭文焯（1856-1918）〈評小山詞〉：

晏小山〈留春令〉：「樓下分流水聲中，有當日、凭高淚」二語，亦襲馮延巳〈三臺令〉：「流水！流水！中有傷心雙淚」。宋人所承如是，但乏質茂氣耳。⁸²

晏幾道〈鷓鴣天〉（題破香箋小砑紅）和〈留春令〉（畫屏天畔），化用唐詩、五代詞、宋詩之句意，採「襲其意而易其語」的借鑒方式，保留原詩之意而另鑄語詞。

有些詞話或近人評論，對《小山詞》借鑒詩句的部分有所評析，如唐圭璋《唐宋詞簡釋》評〈蝶戀花〉（醉別西樓醒不記）：「紅燭自憐無好計，夜寒空替人垂淚」云：

「紅燭」兩句，用杜牧之「蠟燭有心還惜別，替人垂淚到天明」詩。但「自憐」、「空替」等字，皆能於空際傳神。⁸³

此句化用杜牧〈贈別〉之句意，亦屬「襲其意而易其語」的借鑒方式。「紅燭」較「蠟燭」顏色更鮮明，濃麗的色澤與心情的淒清恰成強烈對比。「自憐」、「空替」等虛字的運用，點出傷心終究是徒勞無益的悲涼。

⁸¹ 明·楊慎著，王仲鏞箋證，《升庵詩話》（上海：上海古籍出版社，1987年），頁443。吳熊和主編，《唐宋詞彙評·兩宋卷》，冊1，收此條，將《升庵詩話》誤為《詞品》，頁359。

⁸² 吳熊和主編，《唐宋詞彙評·兩宋卷》，冊1，頁359。

⁸³ 唐圭璋，《唐宋詞簡釋》（上海：上海古籍出版社，1999年），頁82。

宋·吳玘《優古堂詩話》：

晏叔原長短句云：「門外綠楊春繫馬，床前紅燭夜呼盧」，蓋用樂府〈水調歌〉云：「戶外碧潭春洗馬，樓前紅燭夜迎人」，然叔原之詞甚工。⁸⁴

宋·陸游（1125-1210）《老學庵筆記》卷五：

唐韓翃詩云：「門外碧潭春洗馬，樓前紅燭夜迎人」近世晏叔原樂府詞云：「門外綠楊春繫馬，床前紅燭夜呼盧」，氣格乃過本句，不謂之剽可也。⁸⁵

陳永正《晏殊晏幾道詞選》：

兩句暗用唐韓翃〈贈李翼〉詩：「門外碧潭春洗馬，樓前紅燭夜迎人」，韓詩清麗，晏詞俊爽，各有擅勝。⁸⁶

晏幾道〈浣溪沙〉（家近旗亭酒易酤）：「戶外綠楊春繫馬，床前紅燭夜呼盧」，改動唐·韓翃〈贈李翼〉：「門外碧潭春洗馬，樓前紅燭夜迎人」，將「門外碧潭」改成「戶外綠楊」、「洗」改為「繫」、「樓」改成「床」、「迎人」改為「呼盧」。將李翼的自得其樂，改成王孫公子冶遊倡家，與眾人呼盧喝雉的熱鬧。所謂「氣格乃過本句」，指晏幾道能寫出王孫公子風流俊爽、一擲千金的豪氣。

宋·曾季狸《艇齋詩話》：

⁸⁴ 丁福保輯，《歷代詩話續編》（臺北：木鐸出版社，民國 72 年〔1983〕），上冊，頁 237。

⁸⁵ 宋·陸游，《老學庵筆記》（臺北：木鐸出版社，民國 71 年〔1982〕），頁 65。

⁸⁶ 陳永正選注，《晏殊晏幾道詞選》，頁 102。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

晏叔原小詞「無處說相思，背面鞦韆下」，呂東萊極喜誦此詞，以為有思致。此語本李義山詩，云：「十五泣春風，背面鞦韆下」。⁸⁷

清·宋徵璧《抱真堂詩話》引陳子龍云：

律詩如「春城月出人皆醉」及「羅綺晴嬌綠水洲」之句，詩餘如「無處說相思，背面鞦韆下」一詞，生平竭力摹擬，竟不能到。⁸⁸

清·黃蘇《蓼園詞選》：

末聯「無處」二字，意致悽然，妙在含蓄。⁸⁹

俞陛雲《唐五代兩宋詞選釋》：

「鞦韆」句殆用「十五泣春風，背面鞦韆下」詩意，言背人飲泣也。⁹⁰

晏幾道〈生查子〉（金鞭美少年）：「無處說相思，背面鞦韆下」，「背面鞦韆下」襲用唐·李商隱〈無題〉：（八歲偷照鏡）之末句：「十五泣春風，背面鞦韆下」。雖屬襲用唐詩成句，但晏幾道將李詩的少女傷春改成思婦念遠的情境。「無處」寫出滿懷愁思，卻無處可說，無人能說，只能在鞦韆架下獨自忍受相思之苦。鞦韆代表少女無憂的歲月，而今歡樂時光已經遠颺，只有無窮無盡的愁緒。不直接說破「泣」字，而「泣」之意已隱含其中。呂本中⁹¹（1084-1145）謂之「有思致」，是為有得之見。

⁸⁷ 丁福保輯，《歷代詩話續編》，上冊，頁 283-284。

⁸⁸ 見郭紹虞編選，富壽蓀校點，《清詩話續編》（上海：上海古籍出版社，1983 年），上冊，頁 122。

⁸⁹ 清·黃蘇，《蓼園詞選》，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁 3025。

⁹⁰ 吳熊和主編，《唐宋詞彙評·兩宋卷》，冊 1，頁 343。

⁹¹ 陳永正選注，《晏殊晏幾道詞選》，頁 163，謂呂東萊為呂祖謙。按：呂祖謙（1137-1181）南宋人，學者稱東萊先生，著有《東萊博議》等。《艇齋詩話》有多處提及呂東萊，

唐圭璋《唐宋词簡釋》評〈臨江仙〉（夢後樓臺高鎖）：「去年春恨卻來時，落花人獨立，微雨燕雙飛」云：

「落花」兩句，原為唐末翁宏之詩，妙在拈置此處，襯副得宜，且不明說春恨，而自以境界會意。落花、微雨，境極美；人獨立、燕雙飛，情極苦。⁹²

鄭騫《詞選》：

「落花微雨」一聯，膾炙人口，實為唐末人翁宏詩句。詩云（略），詩甚拙劣，鄰於不通，此聯經小山採用，正如「孤芳出荒穢」，移植庭園盆盎間也。⁹³

陳永正《唐宋词新賞》評〈臨江仙〉：

宋词襲用前人成句已成慣例……翁詩全首平庸，「落花」二語在其中殊不特出。小晏一把它化入詞中，妙手天然，構成一淒豔絕倫的意境。以故為新，點鐵成金，具見詞家手段。⁹⁴

晏幾道〈臨江仙〉（夢後樓臺高鎖）：「落花人獨立，微雨燕雙飛」，襲用唐·翁宏〈春殘〉：「又是春殘也，如何出翠幃。落花人獨立，微雨燕雙飛。寓目魂將斷，經年夢亦非。那堪向愁夕，蕭颯暮蟬輝」之頷聯。翁宏詩如鄭騫先生所言「鄰於不通」，既寫殘春之景，又綴以暮蟬，時序不合。晏幾道移此二句於詞中，不明白敘說「春恨」，僅以落花微雨、燕雙人單之

如「東湖喜呂東萊『樹陰不礙帆影過，雨氣卻隨潮信來』」、「東萊〈送珪公入閩中詩〉五言『宿昔春水生』者，絕似《選》詩」，見丁福保輯，《歷代詩話續編》，頁 284-285。經筆者查考，此詩作者為南北宋之際的呂本中（1084-1145）（亦號東萊先生，為呂祖謙之伯祖），故《艇齋詩話》提及的呂東萊應為呂本中，而非呂祖謙。

⁹² 唐圭璋，《唐宋词簡釋》，頁 80。

⁹³ 鄭騫編，《詞選》（臺北：中國文化大學出版部，民國 84 年〔1995〕），頁 34。

⁹⁴ 唐圭璋等著，《唐宋词鑒賞辭典》（上海：上海辭書出版社，1988 年），頁 535。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

景致，營造出孤獨淒迷的氛圍，藉由物 / 我之間的對立，呈現內心思潮的起伏和時光流逝的悵惘。是以陳廷焯評為「既閒婉，又沉著，當時更無敵手」。⁹⁵

宋·俞玉《書齋夜話》卷四：

杜少陵詩云：「夜闌更秉燭，相對疑夢寐」，晏小山之詞乃云：「今宵賸把銀釭照，猶恐相逢是夢中」。談者但稱晏詞之美，不知其出於杜詩也。⁹⁶

清·劉體仁《七頌堂詞繹》：

「夜闌更秉燭，相對如夢寐」，叔原則云：「今宵賸把銀釭照，猶恐相逢是夢中」。此詩與詞之分疆也。⁹⁷

唐圭璋《唐宋詞簡釋》評〈鷓鴣天〉（彩袖殷勤捧玉鍾）：「今宵賸把銀釭照，猶恐相逢是夢中」：

「今宵」兩句，始歸到今日相逢。老杜云：「夜闌更秉燭，相對如夢寐」，小晏用之，然有「賸把」與「猶恐」四字呼應，則驚喜儼然，變質直為宛轉空靈矣。⁹⁸

陳匪石《宋詞舉》：

賸把猶恐四字，略作曲折，一若非燈可證，竟與前夢無異者。筆特夭矯，語特含蓄。其聰明處固非笨人所能夢見；其細膩處亦非粗人所能領會；其蘊藉處更非凡夫所能歧望。陳廷焯曰「曲折深

⁹⁵ 清·陳廷焯，《白雨齋詞話》，卷1，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁3782。

⁹⁶ 宋·俞玉，《書齋夜話》（臺北：臺灣商務印書館，民國68年〔1979〕），《宛委別藏》叢書第72冊，頁73。

⁹⁷ 清·劉體仁，《七頌堂詞繹》，唐圭璋編，《詞話叢編》，頁619。

⁹⁸ 唐圭璋，《唐宋詞簡釋》，頁83。

婉，自有豔詞，更不得不讓伊獨步」，此正陳振孫所謂「高處遠過花間」者也。至造語鍊字之工，則全從唐五代得來，而此等七字句，又決與香奩詩不同，其界限在神味，讀者宜細審之。⁹⁹

晏幾道〈鷓鴣天〉（彩袖殷勤捧玉鍾）：「今宵賸把銀釭照，猶恐相逢是夢中」，係引申唐·杜甫〈羌村三首〉之一：「夜闌更秉燭，相對如夢寐」之意。杜詩原意指亂離後和家人團聚的喜悅，晏幾道引申為戀人久別重逢的驚喜。「賸把」把重逢之後驚喜交集、無法置信的心理寫得活靈活現；「猶恐」突顯出疑幻似真、患得患失的憂懼之情。由此可見詩之厚實質直與詞之輕靈宛轉的分野。

無論是「改易」、「化用」、「引申」，甚至是「襲用」前人詩句，晏幾道在遣詞用字或是詞意方面頗能翻舊為新，青出於藍，為歷代評論者所肯定。

伍、結語

綜合以上論述，本文研究成果可歸結如下：

- 一、從宋初以來，「以詩為詞」的努力，主要在於內容意境的開拓和遣詞造語的含蓄典雅。「以詩為詞」的作法，以「借鑒前人詩句」最為常見，亦為元祐以後的詞家普遍運用的技巧。
- 二、晏幾道《小山詞》有「寓以詩人句法」的特色，幾近二分之一的詞作運用了借鑒前人詩句的技巧。借鑒的方式有截取、鑄鑄詩句字面、增損改易詩句、化用、引申、反用詩句句意、襲用詩句成句、櫟括詩篇、援引詩人詩句故實等。與兩宋词人借鑒唐詩之技巧相較，除了集句之外，其餘技巧均運用自如。
- 三、《小山詞》借鑒的詩句以中晚唐詩為大宗，尤以白居易詩為多。盛唐

⁹⁹ 陳匪石，《宋詞舉》，頁 118。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

之詩，多取法李、杜；中晚唐詩，則以白居易、李商隱、杜牧、李賀、溫庭筠之詩為主。《小山詞》「傷感中見豪邁」、「高華綺麗」的風格，亦與其取徑李、杜和中晚唐之詩風有關。

四、《小山詞》以令詞為主，使用最多的詞調多為五七言的句式。五言和七言原本就是詩的體式，晏幾道將詩之句法及借鑒技巧引入詞中，使詩體和詞體互相交融涵攝，為傳統的令詞開拓了新的風貌。

五、借鑒前人詩句的目的，主要在於錘鍊字句，以故為新。晏幾道「襲其意而易其語」、「引申詩句句意」、「反用詩句句意」等技巧的運用，除了從原有的作品翻出新意之外，亦使詞意更加曲折深婉，情感更為蘊藉細膩，頗受後世詞家推崇。也因為借鑒前人詩句的緣故，在遣詞用字和內容情意的表達方面，蘊含了雅正含蓄的美感。以作詩的態度和方法填詞，揉合了詩和詞的特質，也形成了疏密相間、綺麗中見清逸的語言風格。

徵引文獻

(一) 古籍

- 梁·劉勰著，周振甫注，《文心雕龍注釋》，臺北：里仁書局，民國 73 年（1984）。
- 北宋·歐陽修，《文忠集》，臺北：臺灣商務印書館，民國 75 年（1986）《四庫全書》影印文淵閣本。
- 北宋·蘇軾，《蘇東坡全集》，臺北：河洛圖書出版社，民國 64 年（1975）。
- 北宋·黃庭堅，《豫章黃先生文集》，臺北：臺灣商務印書館，民國 64 年（1975）《四部叢刊》影印本。
- 北宋·黃庭堅著，劉琳、李勇先、王蓉貴校點，《黃庭堅全集》，成都：四川大學出版社，2001 年。
- 南宋·陸游，《老學庵筆記》，臺北：木鐸出版社，民國 71 年（1982）。
- 南宋·楊萬里，《誠齋集》，臺北：臺灣商務印書館，民國 54 年（1965）《四部叢刊》影印本。
- 南宋·吳曾，《能改齋漫錄》，臺北：木鐸出版社，民國 71 年（1982）。
- 南宋·朱熹集註，蔣伯潛廣解，《語譯廣解四書讀本·論語》，臺北：啟明書局，民國 41 年（1952）。
- 南宋·俞玉，《書齋夜話》，臺北：臺灣商務印書館，《宛委別藏》叢書第 72 冊，民國 68 年（1979）。
- 明·楊慎著，王仲鏞箋證，《升庵詩話》，上海：上海古籍出版社，1987 年。
- 清·康熙敕撰，《全唐詩》，臺北：盤庚出版社，民國 68 年（1979）。
- 清·何文煥，《歷代詩話》，北京：中華書局，1981 年。
- 清·郎廷槐編，《師友詩傳錄》，臺北：臺灣商務印書館，民國 72 年（1983）。

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

)《四庫全書》影印文淵閣本。

(二) 近人編輯、論著

- 丁福保輯，《歷代詩話續編》，臺北：木鐸出版社，民國 72 年（1983）。
- 王偉勇，《宋詞與唐詩之對應研究》，臺北：文史哲出版社，2003 年。
- 王雙啓編著，《晏幾道詞新釋輯評》，北京：中國書店，2007 年。
- 朱孝臧輯校編撰，《彊村叢書》，上海：上海古籍出版社，1989 年。
- 朱德才主編，《增訂注釋晏殊晏幾道詞》，北京：文化藝術出版社，1999 年。
- 吳世昌，〈小山詞用成句及其他〉，《羅音室學術論著》，北京：中國文聯出版社，1991 年，頁 209-216。
- 吳雅萍，〈稼軒詞借鑒山谷詩分析研究〉，《東方人文學誌》卷 5 期 1，民國 95 年（2006），頁 55-76。
- 吳熊和主編，《唐宋詞彙評·兩宋卷》，杭州：浙江教育出版社，2004 年。
- 李曰剛，《中國文學流變史》，臺北：聯貫出版社，民國 65 年（1976）。
- 李明娜，《小山詞校箋注》，臺北：文津出版社，民國 70 年（1981）。
- 卓惠婷，〈秦觀詞借鑒唐詩之技巧及評論〉，《東方人文學誌》卷 3 期 1，民國 93 年（2004），頁 103-120。
- 周裕鏞，〈惠洪與換骨奪胎法——一樁文學批評史公案的重判〉，《文學遺產》期 6，2003 年，頁 81-143。
- 金啓華等編，《唐宋詞序跋匯編》，臺北：臺灣商務印書館，民國 82 年（1993）。
- 唐圭璋，《唐宋詞簡釋》，上海：上海古籍出版社，1999 年。
- 唐圭璋等著，《唐宋詞鑒賞辭典》，上海：上海辭書出版社，1988 年。
- 唐圭璋編，《詞話叢編》，臺北：新文豐出版公司，民國 77 年（1988）。
- 孫維城，《宋韻——宋詞人文精神與審美形態探論》，合肥：安徽大學出版社，2002 年。

- 徐安琪，〈晏幾道詞學思想新探〉，《詞學》輯 15，上海：華東師範大學出版社，2004 年，頁 1-12。
- 高峰，〈以詩為詞與別是一家〉，《南陽師範學院學報》卷 2 期 7，2003 年，頁 60-64。
- 涂木水，〈關於晏幾道的生卒年和排行〉，《文學遺產》期 1，1997 年，頁 107-108。
- 張仁青、李月啟，《中國唯美文學之對偶藝術》，臺北：明文書局，民國 80 年（1991）。
- 張相，《詩詞曲語辭匯釋》，北京：中華書局，2001 年。
- 張高評，《自成一家與宋詩宗風》，臺北：萬卷樓圖書公司，2004 年。
- 張惠民，《宋代詞學審美理想》，北京：人民文學出版社，1995 年。
- 張惠民編，《宋代詞學資料匯編》，廣東：汕頭大學出版社，1993 年。
- 莫礪鋒，〈再論奪胎換骨說的首創者——與周裕鍇兄商榷〉，《文學遺產》期 6，2003 年，頁 99-144。
- 郭自虎，〈從緣情到言志，由類型化到個性化——論蘇軾「以詩為詞」的意義〉，《江漢論壇》期 2，1997 年，頁 74-77。
- 郭紹虞編，《中國歷代文學論著精選》，臺北：華正書局，1984 年。
- 郭紹虞編選，富壽蓀校點，《清詩話續編》，上海：上海古籍出版社，1983 年。
- 郭紹虞輯，《宋詩話輯佚》，臺北：華正書局，1981 年。
- 陳永正選注，《晏殊晏幾道詞選》，臺北：遠流出版社，1988 年。
- 陳匪石，《宋詞舉》，臺北：正中書局，民國 72 年（1983）。
- 陳振寰，〈小晏詞的用調〉，《國際關係學院學報》期 2，1997 年，頁 23-30。
- 傅璇琮編，《黃庭堅和江西詩派資料彙編》，北京：中華書局，1978 年。
- 彭國忠，《元祐詞壇研究》，上海：華東師範大學出版社，2002 年。
- 黃啟方，《宋代詩文縱談》，臺北：臺灣商務印書館，1997 年。
- 遼欽立輯校，《先秦漢魏晉南北朝詩》，臺北：木鐸出版社，民國 72 年（

「奪胎換骨」的新變——晏幾道《小山詞》「詩人句法」之借鑒詩句探析

1983)。

楊勇，《陶淵明集校箋》，臺北：正文書局，民國 65 年（1976）。

楊海明，〈論詩對宋詞的滲透與影響〉，《宋代文學研究叢刊》期 8，高雄：麗文文化事業公司，2002 年，頁 109-145。

楊繼修編撰，《小山詞研究》，臺北：黎明文化事業公司，民國 69 年（1980）。

葉嘉瑩，《詩馨篇》，臺北：書泉出版社，1993 年。

裴普賢編著，《詩經評註讀本》，臺北：三民書局，民國 71 年（1982）。

劉永濟選釋，《唐五代兩宋詞簡析》，臺北：龍田出版社，民國 61 年（1972）。

劉石，《蘇軾詞研究》，臺北：文津出版社，民國 81 年（1992）。

鄭騫，《景午叢編》，臺北：臺灣中華書局，民國 61 年（1972）。

鄭騫編，《詞選》，臺北：中國文化大學出版部，民國 84 年（1995）。

中央大學人文學報 第三十一期